

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 1115/2008 z 11. novembra 2008, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 1

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1116/2008 z 11. novembra 2008, ktorým sa zapisujú niektoré názvy do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Boeuf de Bazas (CHZO), Kainuun rönttönen (CHZO)] 3

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1117/2008 z 11. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1973/2004 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín 5

Nariadenie Komisie (ES) č. 1118/2008 z 11. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1075/2008, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. novembra 2008 8

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/845/ES, Euratom:

- ★ Rozhodnutie Rady z 24. októbra 2008 o úprave príspevkov vyplácaných členom Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a ich náhradníkom 11

2008/846/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady zo 4. novembra 2008, ktorým sa vymenúva taliansky člen Výboru regiónov 12

2008/847/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady zo 4. novembra 2008 o oprávnenosti krajín strednej Ázie podľa rozhodnutia 2006/1016/ES, ktorým sa Európskej investičnej banke poskytuje záruka Spoločenstva na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Spoločenstva 13

Komisia

2008/848/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 16. júla 2008 o štátnej pomoci C 14/07 (ex NN 15/07), ktorú Taliansko poskytlo v prospech NGP/SIMPE [oznámené pod číslom K(2008) 3528] ⁽¹⁾ 14

2008/849/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 6. novembra 2008, ktoré sa týka finančného príspevku Spoločenstva určeného na činnosti Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE) v roku 2009 v oblasti identifikácie a vysledovateľnosti zvierat 22

ODPORÚČANIA

Komisia

2008/850/ES:

- ★ Odporúčanie Komisie z 15. októbra 2008 o notifikáciách, lehotách a konzultáciách ustanovených v článku 7 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby [oznámené pod číslom K(2008) 5925] ⁽¹⁾ 23



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Jednotná akcia Rady 2008/851/SZBP z 10. novembra 2008 o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania** 33

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

- ★ **Rozhodnutie Rady 2008/852/SVV z 24. októbra 2008 o sieti kontaktných osôb na boj proti korupcii** 38

Korigendá

- ★ **Korigendum k nariadeniu Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1260/1999 (Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006)** 40

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1115/2008

z 11. novembra 2008,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. novembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. novembra 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	34,6
	MA	56,3
	MK	46,2
	TR	89,1
	ZZ	56,6
0707 00 05	JO	175,9
	MA	30,8
	TR	85,3
	ZZ	97,3
0709 90 70	MA	62,9
	TR	129,3
	ZZ	96,1
0805 20 10	MA	83,7
	ZZ	83,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	21,1
	MA	75,0
	TR	83,5
	ZZ	59,9
0805 50 10	MA	103,9
	TR	100,1
	ZA	88,0
	ZZ	97,3
0806 10 10	BR	227,1
	TR	122,8
	US	241,5
	ZA	197,4
	ZZ	197,2
0808 10 80	AL	32,1
	AR	75,0
	CA	96,0
	CL	64,2
	MK	37,6
	US	102,2
	ZA	89,5
0808 20 50	ZZ	70,9
	CN	53,6
	TR	124,9
	ZZ	89,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1116/2008**z 11. novembra 2008,****ktorým sa zapisujú niektoré názvy do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Bœuf de Bazas (CHZO), Kainuun rönttönen (CHZO)]**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Žiadosť o zápis názvu „Bœuf de Bazas“, ktorú podalo Francúzsko, a žiadosť o zápis názvu „Kainuun rönttönen“, ktorú podalo Fínsko, boli v súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.

- (2) Keďže Komisii nebola oznámená žiadna námietka podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 510/2006, tieto názvy sa teda musia zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názvy uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisujú do registra.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. novembra 2008

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 73, 19.3.2008, s. 26 (Bœuf de Bazas), Ú. v. EÚ C 74, 20.3.2008, s. 72 (Kainuun rönttönen).

PRÍLOHA

1. Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve

Trieda 1.1. Čerstvé mäso (a droby)

FRANCÚZSKO

Bœuf de Bazas (CHZO)

2. Potraviny uvedené v prílohe I k nariadeniu

Trieda 2.4. Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky a iné pekárske výrobky

FÍNSKO

Kainuun rönttönen (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1117/2008**z 11. novembra 2008,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1973/2004 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

kritériom na určenie toho, či osiatie bolo vykonané správne, alebo nie, musí byť minimálna hustota výsadby na týchto plochách, ktoré členské štáty stanovujú na základe pôdných a klimatických podmienok a regionálnych zvláštností.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 110b ods. 2 a článok 145 písm. r) druhú zarážku,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1782/2003 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 637/2008⁽²⁾ sa vymedzujú pravidlá pre viazanú podporu na bavlnu v súlade s rozsudkom Súdneho dvora C-310/04.
- (2) Konkrétne, v kapitole 10a hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa stanovuje možnosť udeľovať priamu pomoc na produkciu bavlny. Je preto potrebné upraviť príslušné podrobné pravidlá stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1973/2004⁽³⁾.
- (3) V článku 110b ods. 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa stanovuje, že na to, aby bol poľnohospodár oprávnený na pomoc na bavlnu na hektár, musí plochu osiať schválenými odrodami bavlny a pestovať bavlnu na ploche schválenej členskými štátmi. Kritériá schválenia pôdy vhodnej na pestovanie bavlny, ako aj kritéria schválenia odrôd by sa preto mali spresniť.
- (4) Aby poľnohospodári mohli dostať pomoc na bavlnu na hektár, musia osiať schválenú pôdu. Malo by sa stanoviť kritérium, ktorým sa vymedzuje „satie“. Objektívnym

- (5) Členské štáty by mali schváliť medziodvetvové organizácie pre produkciu bavlny na základe objektívnych kritérií týkajúcich sa veľkosti a vnútornej organizácie týchto organizácií. Veľkosť medziodvetvovej organizácie by sa mala stanoviť so zreteľom na požiadavky členských podnikov odzrňujúcich bavlnu tak, aby mohli prijať dostatočné množstvo neodzrnenej bavlny.
- (6) V snahe vyhnúť sa komplikáciám na úrovni riadenia režimu podpory nemôže byť ten istý producent členom viacerých medziodvetvových organizácií. Z toho istého dôvodu by mal producent, ktorý je členom niektorej medziodvetvovej organizácie a ktorý sa zaviazal dodávať bavlnu, ktorú dopestoval, dodávať túto bavlnu iba podniku odzrňujúcemu bavlnu, ktorý je členom tej istej organizácie.
- (7) V režime podpory na bavlnu sa vyžaduje, aby členské štáty oznamovali svojim producentom niektoré informácie týkajúce sa pestovania bavlny, akými sú schválené odrody, objektívne kritériá pre schválenie pôdy a minimálna hustota výsadby. S cieľom informovať poľnohospodárov vo vhodnom čase im musí členský štát oznámiť tieto informácie pred stanoveným termínom.
- (8) Nariadenie (ES) č. 1973/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Keďže pravidlá stanovené v kapitole 10a hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa uplatňujú od 1. januára 2009, podrobné pravidlá, ktoré sa majú stanoviť týmto nariadením, by sa mali uplatňovať od rovnakého dátumu.
- (10) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 5.7.2008, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 345, 20.11.2004, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V nariadení (ES) č. 1973/2004 sa kapitola 17a sa nahrádza takto:

„KAPITOLA 17a

PLATBY ZA BAVLNU V ZÁVISLOSTI OD ÚRODY

Článok 171a

Schválenie poľnohospodárskej pôdy na produkciu bavlny

Členské štáty ustanovujú objektívne kritériá, na základe ktorých sa schvaľuje pôda pre osobitnú pomoc na bavlnu, ktorá je ustanovená v článku 110a nariadenia (ES) č. 1782/2003.

Tieto kritériá sa zakladajú na jednej alebo viacerých nasledujúcich kategóriách:

- a) poľnohospodárska ekonomika tých regiónov, v ktorých bavlna predstavuje hlavnú plodinu;
- b) pôda a podnebie v daných oblastiach;
- c) riadenie zavlažovacích vôd;
- d) systémy rotácie a metódy pestovania, ktoré môžu prispieť k ochrane životného prostredia.

Článok 171aa

Schválenie odrôd osiva

Členské štáty schvaľujú odrody zaznamenané v Spoločnom katalógu odrôd druhov poľnohospodárskych rastlín, ktoré sú prispôbené potrebám trhu.

Článok 171ab

Podmienky oprávnenosti

Osiatie plôch uvedených v článku 110b ods. 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa dosiahne na základe stanovenia minimálnej hustoty rastlín členským štátom so zreteľom na pôdne a klimatické podmienky, prípadne regionálne zvláštnosti.

Článok 171ac

Agronomické metódy

Členské štáty sú poverené stanoviť osobitné pravidlá, pokiaľ ide o agronomické metódy potrebné na udržanie pestovania a zberu v podmienkach normálneho rastu.

Článok 171ad

Schválenie medziodvetvových organizácií

1. Každý rok pred 31. decembrom schvaľujú členské štáty pre nasledujúci rok akúkoľvek medziodvetvovú organizáciu pre produkciu bavlny, ktorá požiada o vysiatie bavlny a ktorá:

- a) spravuje celkovú plochu väčšiu ako 4 000 ha, čo je strop stanovený členským štátom, ktorá zodpovedá kritériám schválenia uvedeným v článku 171a a ktorá zahŕňa minimálne jeden podnik odzrňujúci bavlnu;
- b) prijala vnútorné prevádzkové predpisy, najmä predpisy o podmienkach členstva a členských príspevkoch v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi a nariadeniami Spoločenstva.

Na rok 2009 však členské štáty schvaľujú medziodvetvové organizácie pre produkciu bavlny do 28. februára 2009.

2. V prípade, že sa zistí, že schválená medziodvetvová organizácia nespĺňa kritériá ustanovené v odseku 1, členský štát odvolá toto schválenie, ak nedôjde v súvislosti s nespĺnením kritérií k náprave v prijateľnom čase. Ak sa plánuje odvolať schválenie, členský štát musí tento úmysel oznámiť medziodvetvovej organizácii spolu s dôvodmi tohto odvolania. Členský štát umožní medziodvetvovej organizácii predložiť námietky v rámci určeného termínu. V prípade odvolania schválenia členské štáty zabezpečia uplatňovanie príslušných sankcií.

Poľnohospodári, ktorí sú členmi schválenej medziodvetvovej organizácie, ktorej bolo odobraté schválenie v súlade s prvým pododsekom tohto odseku, stratia právo na zvýšenie podpory poskytovanej podľa článku 110e ods. 2 nariadenia (ES) č. 1782/2003.

Článok 171ae

Povinnosti producentov

1. Ten istý producent nemôže byť členom viacerých medziodvetvových organizácií.

2. Producent, ktorý je členom nejakej medziodvetvovej organizácie, je povinný dodávať vyprodukovanú bavlnu podniku odzrňujúcemu bavlnu, ktorý patrí do tejto organizácie.

3. Členstvo producentov v nejakej schválenej medziodvetvovej organizácii musí byť výsledkom dobrovoľného prístupu.

Článok 171a^f

Oznámenia producentom

1. Pred 31. januárom príslušného roku oznámia členské štáty poľnohospodárom produkujúcim bavlnu:

- a) schválené odrody; odrody schválené v súlade s článkom 171aa po tomto dátume sa však musia oznámiť poľnohospodárom do 15. marca toho istého roku;
- b) kritériá na schválenie pôdy;
- c) minimálnu hustotu rastlín bavlny uvedenú v článku 171ab;

d) požadované agronomické metódy.

2. Ak je schválenie nejakej odrody odvolané, členské štáty o tom musia na účely siatia v nasledujúcom roku informovať poľnohospodárov najneskôr do 31. januára.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. novembra 2008

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1118/2008**z 11. novembra 2008,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1075/2008, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. novembra 2008**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1075/2008 ⁽³⁾ sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. novembra 2008.

- (2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchyľil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (ES) č. 1075/2008.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1075/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 1075/2008 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 12. novembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. novembra 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 294, 1.11.2008, s. 6.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 12. novembra 2008

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	28,01
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	8,12
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie ⁽²⁾	8,12
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	28,01

⁽¹⁾ V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

31.10.2008-10.11.2008

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká ⁽¹⁾	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita ⁽²⁾	Pšenica tvrdá, nízka kvalita ⁽³⁾	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	192,55	120,48	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	237,49	227,49	207,49	116,94
Prémia – Záliv	—	16,03	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	14,92	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽²⁾ Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽³⁾ Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 13,10 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 12,79 EUR/t

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 24. októbra 2008

o úprave príspevkov vyplácaných členom Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a ich náhradníkom

(2008/845/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 258 štvrtý pododsek,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 166 štvrtý pododsek,

so zreteľom na žiadosť Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 9. septembra 2008,

keďže sumy denných príspevkov vyplácaných členom Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a ich náhradníkom, stanovené v rozhodnutí 81/121/EHS ⁽¹⁾, by sa mali upraviť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Článok 2 rozhodnutia 81/121/EHS sa nahrádza týmto textom:

„Článok 2

1. Denný príspevok za jeden deň cesty je:

— 145 EUR pre členov a náhradníkov.

2. Denný príspevok za jeden deň schôdze je:

— 233 EUR pre členov a náhradníkov.

3. Ak oprávnená osoba preukáže, že jej vznikli výdavky za nocľah v mieste výkonu práce, vypláti sa jej doplnkový denný príspevok vo výške 34 EUR.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 24. októbra 2008.

V Luxemburgu 24. októbra 2008

Za Radu
predsedníčka

M. ALLIOT-MARIE

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 67, 12.3.1981, s. 29.

ROZHODNUTIE RADY
zo 4. novembra 2008,
ktorým sa vymenúva taliansky člen Výboru regiónov
(2008/846/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 263,

Článok 1

Za členku Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúva:

so zreteľom na návrh talianskej vlády,

pani Maria Luisa COPPOLA, Consigliere regionale – Assessore,
Regione Veneto.

keďže:

Článok 2

- (1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES ⁽¹⁾, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 4. novembra 2008

- (2) Jedno miesto člena Výboru regiónov sa uvoľnilo v dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Fabia GAVU,

Za Radu
predsedníčka
C. LAGARDE

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

ROZHODNUTIE RADY

zo 4. novembra 2008

o oprávnenosti krajín strednej Ázie podľa rozhodnutia 2006/1016/ES, ktorým sa Európskej investičnej banke poskytuje záruka Spoločenstva na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Spoločenstva

(2008/847/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 181a,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 2 rozhodnutia Rady 2006/1016/ES ⁽¹⁾ o oprávnenosti krajín uvedených v prílohe I a označených hviezdikou („*“) a iných krajín neuvedených v prílohe I na financovanie Európskou investičnou bankou (EIB) pod zárukou Spoločenstva rozhoduje Rada na základe konkrétneho prípadu v súlade s postupom ustanoveným v článku 181a ods. 2 zmluvy.
- (2) V prílohe I k rozhodnutiu 2006/1016/ES je medzi krajinami označenými „*“ aj päť stredoázijských krajín, konkrétne Kazachstan, Kirgizsko, Tadžikistan, Turkmenisko a Uzbekistan.
- (3) V stratégii EÚ pre nové partnerstvo so strednou Áziou prijatej Európskou radou na jej zasadaní 21. a 22. júna 2007 sa zdôrazňuje, že EIB by mala zohrávať dôležitú úlohu vo financovaní projektov v strednej Ázii, ktoré sú v záujme EÚ.

- (4) Keďže makroekonomické podmienky prevládajúce v krajinách strednej Ázie, a najmä situácia v oblasti externých financií a udržateľnosti dlhov sa za ostatných niekoľko rokov zlepšila v dôsledku silného hospodárskeho rastu a rozvážnej makroekonomickej politiky, týmto krajinám by sa mal preto umožniť prístup k financovaniu od EIB,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Kazachstan, Kirgizsko, Tadžikistan, Turkmenisko a Uzbekistan sú oprávnené na financovanie EIB pod zárukou Spoločenstva v súlade s rozhodnutím 2006/1016/ES.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 4. novembra 2008

Za Radu
predsedníčka
C. LAGARDE

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 95.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 16. júla 2008

o štátnej pomoci C 14/07 (ex NN 15/07), ktorú Taliansko poskytlo v prospech NGP/SIMPE

[oznámené pod číslom K(2008) 3528]

(Iba talianske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2008/848/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore,
a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky ⁽¹⁾ v súlade s uvedenými ustanoveniami, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Taliansko notifikovalo zámer poskytnúť pomoc na reštrukturalizáciu NGP S.p.A. (ďalej len „NGP“) 14. júla 2006. Chýbajúce prílohy boli zaslané listom z 28. júla 2006. Komisia predtým dostala tri sťažnosti, podľa ktorých by pomoc, ktorú Taliansko plánovalo poskytnúť NGP, ovplyvnila trh so syntetickými vláknami.
- (2) Komisia požiadala o dodatočné informácie 22. augusta 2006, ktoré Taliansko predložilo listom zo 14. decembra 2006. Komisia požiadala o ďalšie údaje 12. februára 2007, ktoré Taliansko poskytlo listom zo 7. marca 2007, za evidovaným 8. marca 2007.

- (3) Komisia informovala Taliansko listom z 10. mája 2007 o jej rozhodnutí začať v súvislosti s danou pomocou konanie podľa článku 88 ods. 2 zmluvy.

- (4) Taliansko predložilo svoje pripomienky v rámci uvedeného konania listom zo 16. júla 2007. Komisia požiadala o ďalšie informácie 25. októbra 2007, Taliansko na jej žiadosť odpovedalo listom z 23. novembra 2007. Stretnutie talianskych orgánov a útvarov Komisie sa uskutočnilo 13. decembra 2007. Komisia požiadala o dodatočné objasnenia listom z 8. februára 2008, na ktorý Taliansko odpovedalo listom z 25. februára 2008. Taliansko následne predložilo ďalšie záverečné pripomienky elektronickou poštou 22. mája 2008.

- (5) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky.

- (6) Komisia dostala pripomienky od zainteresovaných strán. Tieto pripomienky predložila Taliansku a poskytla mu možnosť zaujať k nim stanovisko, ktoré Taliansko zaslalo listom z 21. septembra 2007.

2. OPIS

2.1. Príjemca

- (7) V notifikácii sa uvádza, že príjemcom pomoci je NGP, podnik so sídlom v Acerra v Kampánii. NGP bol založený vo februári 2003 na základe oddelenia činnosti spojenej s výrobou polymérov polyestru (polymerizácia) od Montefibre, výrobcu polyesterových vlákien taktiež so sídlom v Acerra. Polymér polyestru je medziprodukt používaný okrem iného pri výrobe polyesterových vlákien.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 131, 13.6.2007, s. 22.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

(8) Do majetku NGP patrili dva výrobné závody a jedna tepelná elektráreň, niekoľko vedľajších závodov a výskumné stredisko. Prvý závod vyrábala medziprodukt dimetyltereftalát (DMT). DMT bol surovinou pre druhý výrobný závod, polymerizačný závod, ktorý vyrábala polymér v liatom stave na zásobovanie výrobného závodu Montefibre alebo v pevnom stave vo forme granúl (chip) pre zahraničné trhy.

(9) Polymerizačný závod fungoval s tromi výrobnými líniami, CP1, CP2 a CP3, pričom posledná vznikla v roku 2003. Taliansko poskytlo regionálnu pomoc vo výške 13,7 milióna EUR na investície do polymerizačného závodu CP3. Pomoc sa poskytla na základe schémy regionálnej pomoci schválenej Komisiou ⁽³⁾.

2.2. Finančné ťažkosti NGP

(10) NGP mal už od svojho vzniku ťažkosti z rôznych dôvodov. Porucha chladiaceho systému v roku 2003 viedla k potrebe pozastaviť výrobu. Hoci sa poškodené stroje nahradili provizórnymi, výrobný závod nenadobudol plnú prevádzkyschopnosť. Situáciu NGP zhoršili silné tlaky na ceny súvisiace s oslabením výmenného kurzu dolára, ktoré zvýšili konkurencieschopnosť výrobcov mimo eurozóny.

(11) Výrobné náklady na DMT boli okrem toho vo veľkej miere fixnými nákladmi, nezávislými od vyrobených množstiev. Nižšie množstvo predaných granúl a liateho polyméru viedlo k zníženiu objemu výroby podniku na DMT. Takéto zníženie výroby však spôsobilo iba mierny pokles celkových výrobných nákladov pre vysoký podiel fixných nákladov. Jednotkové výrobné náklady závodu na DMT sa teda výrazne zvýšili.

(12) NGP zaznamenal stratu vo výške 29,68 milióna EUR v roku 2003, v poslednom roku plnej výroby, a stratu vo výške 17,87 milióna EUR v roku 2004. V roku 2005 však podnik zaznamenal zisk vo výške 5,27 milióna EUR, vo veľkej miere vďaka mimoriadnym výnosom.

2.3. Plán reštrukturalizácie

(13) Správna rada podniku rozhodla v januári 2004 pozastaviť výrobnú činnosť a pristúpiť k projektu konverzie existujúcich priemyselných závodov. Cieľom bolo zmeniť

surovinu používanú v polymerizačnom závode a nahradiť DMT z vlastnej výroby inou surovinou, čistou kyselinou tereftalovou (PTA) s cieľom získať pružnejšiu štruktúru nákladov. Odhadlo sa, že na prechod na inú surovinu je potrebných ešte 22 miliónov EUR. NGP by pre nedostatočné finančné prostriedky nemohol investíciu dokončiť.

(14) V máji 2004 bol podpísaný protokol o porozumení medzi rôznymi verejnými orgánmi, Montefibre, NGP a ostatnými podnikmi, na základe ktorého sa všetky strany dohodli, že je potrebné zachrániť investície už uskutočnené pre závod CP3 a ukončiť ich.

(15) V júli 2005 podpísali národné a regionálne orgány, NGP, Montefibre a Edison (ďalší podnik so sídlom v Acerra) programovú dohodu týkajúcu sa NGP a ostatných činností v Acerra. Základné prvky tejto dohody týkajúce sa NGP boli:

(16) Založenie nového podniku SIMPE S.p.A. v júli 2005 s väčšinovým podielom NGP a menšinovým podielom Montefibre (19,1 % základného imania) a národnej agentúry Sviluppo Italia (9,8 % základného imania). SIMPE by prevzal polymerizačnú činnosť NGP (výrobné aktíva a súvisiace pasíva) a časť zamestnancov. NGP by ďalej pôsobil iba ako dodávateľ technického vybavenia ⁽⁴⁾;

(17) Zatvorenie výrobného závodu na DMT a realizácia investícií plánovaných pre líniu CP3 novým podnikom SIMPE s cieľom nahradiť pôvodný DMT vlastnej výroby novou surovinou, čistou kyselinou tereftalovou (PTA), ktorá by sa kupovala zvonku ⁽⁵⁾;

(18) Poskytnutie opatrení finančnej pomoci zo strany Talianska v celkovej výške 20,87 milióna EUR na podporu investícií spojených s prechodom na novú surovinu. Tieto opatrenia sú opísané ďalej.

⁽⁴⁾ NGP by sa stal dodávateľom technologických, environmentálnych a energetických služieb a pokračoval by v riadení výskumného strediska.

⁽⁵⁾ Pri surovine, ktorú NGP pôvodne vyrábala a používal (DMT), boli vysoké fixné náklady, ktoré v obdobiach nižšieho dopytu spôsobovali vysoké jednotkové náklady. Podľa Talianska pri novej surovine PTA sú náklady flexibilnejšie a vytvára sa možnosť širšej škály priemyselných aplikácií.

⁽³⁾ N 715/1999 (Ú. v. ES C 278, 30.9.2000, s. 26).

2.4. Finančná podpora

- (19) Prvé opatrenie spočíva v dotácii 10,75 milióna EUR, z ktorých 5 miliónov EUR poskytol región Kampánia a zostávajúcu časť ministerstvo pre výrobné činnosti. Opatrenie bolo poskytnuté 18. mája 2006.
- (20) Druhé opatrenie spočíva vo zvýhodnenom úvere vo výške 6,523 milióna EUR poskytnutom ministerstvom pre výrobné činnosti pri zníženej úrokovej sadzbe vo výške 36 % referenčnej sadzby. Úver bol poskytnutý 18. mája 2006.
- (21) Tretie opatrenie spočíva v dočasnom podiele Sviluppo Italia na rizikovom kapitáli Simpe vo výške 3,6 milióna EUR (9,8 % základného imania podniku). Podiel sa nadobudol 5. mája 2006. Ďalší dvaja akcionári, NGP a Montefibre, boli zaviazaní odkúpiť akcie od Sviluppo Italia v lehote troch až piatich rokov za cenu rovnajúcu sa nominálnej hodnote a ročným úrokom podľa oficiálnej referenčnej sadzby pre stredno- až dlhodobé operácie zvýšenej aspoň o 2 percentuálne body.

- (22) Všetky tri opatrenia boli poskytnuté Simpe.

2.5. Najnovší vývoj

- (23) Vo februári 2007 kúpila španielska nadnárodná spoločnosť La Seda de Barcelona pôsobiaca v chemickom sektore podiel Montefibre v SIMPE a vložila do podniku dodatočný kapitál vo výške 20,7 milióna EUR, čím sa stala väčšinovým akcionárom s podielom 50,1 %. Ďalšími akcionármi SIMPE sú NGP s podielom 43,6 % a Sviluppo Italia s podielom 6,3 %.
- (24) Kúpa SIMPE zo strany La Sede de Barcelona spôsobila aj zmeny pôvodného plánu reštrukturalizácie. Hoci by podľa plánu dohodnutého v júli 2005 (pozri vyššie) SIMPE pokračoval v rovnakej línii činnosti NGP, a to najmä výrobe polymérov pre textilné použitie, teraz je zámerom sústrediť výrobu najmä na sektor polymérov pre trh PET (polyetylén tereftalát), plastový materiál, ktorého jedným z najväčších výrobcov v EÚ je La Sede de Barcelona.

3. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

3.1. Pomoc na reštrukturalizáciu

- (25) Taliansko notifikovalo pomoc na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu

a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽⁶⁾. Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 zmluvy uviedla, že má pochybnosti o tom, či boli splnené podmienky uvedené v týchto usmerneniach.

- (26) Komisia vyjadrila pochybnosti týkajúce sa skutočného príjemcu pomoci a jeho oprávnenosti. Taliansko notifikovalo ako príjemcu pomoci NGP. Všetky tri opatrenia však boli poskytnuté SIMPE, novozaloženej spoločnosti, ktorá ako taká nie je oprávnená na pomoc na reštrukturalizáciu (bod 12 usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach). Komisia preto spochybnila skutočnosť, že sú NGP a SIMPE ako skupina oprávnené na pomoc. SIMPE založil NGP v súvislosti s reštrukturalizáciou polymerizačných závodov, ktorým boli poskytnuté príslušné opatrenia pomoci. Na druhej strane, NGP nebol novozaloženým podnikom v zmysle usmernení na záchranu a reštrukturalizáciu a okrem toho bol podnikom v ťažkostiach, a teda oprávnený na pomoc na reštrukturalizáciu.

- (27) Aj v prípade, že by sa NGP a SIMPE mohli považovať za jednu skupinu oprávnenú na pomoc, Komisia vyjadrila pochybnosti, pokiaľ ide o splnenie zostávajúcich kritérií ustanovených v usmerneniach na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach. Taliansko predovšetkým nepredložilo plány reštrukturalizácie, ktoré spĺňajú všetky požiadavky uvedené v oddiele 3.2.2 týchto usmernení ani v prípade SIMPE, ani v prípade NGP. Pokiaľ ide o SIMPE, podnikateľský plán, ktorý predložilo Taliansko, neobsahoval podrobný prieskum trhu ani analýzu osobitných slabých a silných stránok spoločnosti. Komisia ešte poznamenala, že SIMPE sa medzitým predal inému podniku a Komisia nemohla posúdiť dôsledky tejto operácie v danom štádiu. Pokiaľ ide o NGP, Taliansko neposkytlo údaje o nákladoch na reštrukturalizačné opatrenia, ktoré sa majú implementovať, a o ich presnom financovaní. Na základe dostupných informácií Komisia spochybnila, že boli splnené podmienky týkajúce sa opätovného nadobudnutia ziskovosti.

- (28) Taliansko neuviedlo kompenzačné opatrenia na úrovni SIMPE ani NGP, Komisia preto pochybovala o tom, že sa dodržala podmienka týkajúca sa zabránenia nenáležitosti narušenia hospodárskej súťaže. Komisia takisto nemala žiadne informácie o celkových nákladoch na reštrukturalizáciu a o príspevku príjemcu potrebného na stanovenie toho, či sa pomoc obmedzila na minimum v súlade s usmerneniami na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

- (29) Napokon treba poznamenať, že Taliansko najprv notifikovalo kapitálovú účasť Sviluppo Italia ako pomoc, neskôr však tvrdilo, že bola v súlade s trhom a nepredstavovala pomoc. Komisia však toto tvrdenie spochybnila.

3.2. Usmernenia o regionálnej štátnej pomoci

- (30) Komisia posúdila aj zlučiteľnosť pomoci na základe usmernení o regionálnej štátnej pomoci⁽⁷⁾. SIMPE sa nachádza v oblasti oprávnenej na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) zmluvy, kde strop regionálnej pomoci predstavuje 35 % NGE (ekvivalent čistého grantu) oprávnených investícií. Príslušné opatrenia boli určené na to, aby SIMPE mohol realizovať investičné projekty na línii CP3. Komisia však nemala informácie, ktoré by umožnili posúdiť, či sa náklady spojené s investíciami na línii CP3 môžu považovať za oprávnené na regionálnu investičnú pomoc a či sa dodržal strop regionálnej pomoci 35 %.

4. PRIPOMIENKY TALIANSKA

- (31) Pokiaľ ide o opatrenia pomoci, Taliansko zdôraznilo, že dočasná účasť Sviluppo Italia na kapitále SIMPE nepredstavovala štátnu pomoc, pretože je v súlade so zásadou trhového investora. Taliansko tvrdilo, že dvaja ďalší akcionári SIMPE (NGP a La Sede de Barcelona) sú viazaní odkúpiť akcie Sviluppo Italia v lehote 3 až 5 rokov za cenu rovnajúcu sa nominálnej hodnote s ročným úrokom na základe oficiálnej referenčnej sadzby pre stredno- až dlhodobé operácie zvýšenej aspoň o 2 percentuálne body. Okrem toho je tento záväzok krytý zárukou, ktorú poskytol NGP na svoje nehnuteľnosti. Podľa Talianska by akýkoľvek súkromný investor uskutočnil podobné investície s takými zárukami návratnosti kapitálu.
- (32) Taliansko taktiež uviedlo, že SIMPE boli poskytnuté dve iné opatrenia na základe schémy pomoci ustanovenej talianskym zákonom č. 181/89 schválenej Komisiou (N 214/03)⁽⁸⁾ a že oprávnené náklady, ako aj intenzita pomoci boli v súlade s podmienkami tejto schémy, t. j. maximálnou intenzitou regionálnej pomoci vo výške 35 % (NGE). Taliansko tvrdí, že aj keby pomoc notifikovalo ako pomoc na reštrukturalizáciu pre NGP, podľa jeho názoru by sa na základe tejto schémy pomoc mohla považovať za regionálnu pomoc pre SIMPE.

Nový plán reštrukturalizácie

- (33) Taliansko tvrdilo, že ak Komisia nesúhlasí so skutočnosťou, že pomoc patrí do schémy N 214/03, Komisia by potom mala pomoc považovať za zlučiteľnú ako pomoc na reštrukturalizáciu.
- (34) Taliansko tvrdilo, že príjemcom pomoci je NGP, ktorý sa môže považovať za firmu v ťažkostiach.
- (35) Taliansko predložilo aj upravený plán reštrukturalizácie pre NGP aj SIMPE, v ktorom sa zohľadňuje nová stratégia La Sede de Barcelona.
- (36) Ako sa už uviedlo, podľa tohto plánu bude SIMPE vyrábať najmä polyméry polyesteru z línii CP3 pre trh s PET. Taliansko predložilo štúdiu trhu, ktorá dokazuje, že trh s plastovými obalovými materiálmi sa stále rozširuje, pričom nárast dopytu je okolo 7 % ročne⁽⁹⁾. Okrem toho SIMPE bude naďalej vyrábať polyméry polyesteru z línii CP1 a CP2 na zásobovanie Fidion, podniku, na ktorý Montefibre preniesol svoju výrobu polyesterových vlákien.
- (37) NGP zostane pôsobiť ako dodávateľ *technického vybavenia* a iných služieb, ako sú výskumné a laboratórne služby a spracovanie odpadových vôd pre priemyselné spoločnosti v Acerra, upustí však od všetkých činností priemyselnej výroby. Z pôvodných 270 zamestnancov NGP zostane v tejto spoločnosti 54 zamestnancov a 76 zamestnancov sa presunie do SIMPE.
- (38) V novom pláne reštrukturalizácie sa v prípade NGP plánujú investície vo výške 8,5 milióna EUR na modernizáciu *infraštruktúry technického vybavenia*. Pokiaľ ide o SIMPE, podnik vykoná investície v celkovej výške 40,4 milióna EUR, z ktorých 22 miliónov EUR bude na prechod na novú surovinu (PTA) línii CP3, ako sa predpokladá v pôvodnom pláne, a zostávajúca časť na vývoj postupu postpolymerizácie potrebného na ukončenie výrobného cyklu PET a na prispôsobenie línii CP1 a CP2 taktiež na používanie PTA.
- (39) Taliansko predložilo tabuľku s podrobnými údajmi o nákladoch na reštrukturalizáciu a zdrojoch financovania NGP i SIMPE. Podľa tejto tabuľky dosahujú celkové náklady na reštrukturalizáciu 103,5 milióna EUR.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 284, 27.11.2003, s. 2.

⁽⁹⁾ Údaje za rok 2004.

- (40) V novom pláne sú predložené viaceré scenáre – optimistický, umiernený a pesimistický – pre NGP aj SIMPE. NGP sa stane ziskovým – dokonca aj podľa pesimistického scenára – už v roku 2009. Pokiaľ ide o SIMPE, výsledky podľa pesimistického scenára budú pozitívne až v roku 2011, podľa umierneného scenára v roku 2010 a podľa optimistického scenára už v roku 2009.

5. PRIPOMIENKY ZAJAINTERESOVANÝCH STRÁN

- (41) NGP súhlasí s pripomienkami Talianska. Medzinárodný výbor pre umelý hodváb a syntetické vlákna (CIRFS), jeden z pôvodných predkladateľov sťažnosti a zástupca odvetvia syntetických vlákien uviedol, že ak je pomoc určená najmä pre trh s PET, nie je významná pre odvetvie výroby syntetických vlákien.

6. POSÚDENIE

6.1. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

- (42) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je akákoľvek pomoc poskytnutá členským štátom alebo zo štátnych zdrojov v akejkoľvek forme, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením uprednostňovaním niektorých podnikov alebo výroby niektorých tovarov v rozsahu, v ktorom ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, nezlučiteľná so spoločným trhom. Podľa ustálenej judikatúry Spoločenstva je kritérium týkajúce sa pomoci, ktorá ovplyvňuje obchod, splnené, ak prijímajúci podnik vykonáva hospodársku činnosť, ktorá zahŕňa obchod medzi členskými štátmi.
- (43) Dotáciu a úver poskytli SIMPE ministerstvo pre výrobné činnosti a región Kampánia, dva verejné orgány. Opatrenia sú teda financované zo štátnych zdrojov a pripísateľné štátu. Dotácia poskytuje príjemcovi výhodu, ako aj úver, ktorý bol poskytnutý za úrokovú sadzbu nižšiu, ako je referenčná sadzba pre zdravé spoločnosti, a žiadny trhoví investor by ho neposkytol za takýchto podmienok.
- (44) Pokiaľ ide o kapitálový príspevok, ktorý Sviluppo Italia poskytla SIMPE, Taliansko najprv notifikovalo opatrenie ako štátnu pomoc, neskôr však tvrdilo, že nešlo o pomoc, pretože to bolo v súlade so zásadou trhového investora a neposkytovalo spoločnosti výhodu.
- (45) Komisia sa však na rozdiel od stanoviska talianskych orgánov domnieva, že dočasný zásah Sviluppo Italia do

kapitálu SIMPE predstavuje pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. Sviluppo Italia je verejná agentúra, a preto jej kapitálové príspevky možno pripísať štátu a predstavujú štátnu pomoc, pokiaľ sa nepotvrdí, že Sviluppo Italia konala ako súkromný investor pôsobiaci v trhovom hospodárstve.

- (46) Komisia v tomto smere poznamenáva, že podiel Sviluppo Italia na kapitále SIMPE bol súčasťou plánu reštrukturalizácie NGP. Keďže NGP bol podnikom v ťažkostiach a SIMPE bol založený iba na účely reštrukturalizácie NGP, možno sa domnievať, že Sviluppo Italia sa rozhodla kúpiť akcie podniku v ťažkostiach. Okrem toho kapitálový príspevok Sviluppo Italia bol kombinovaný ako súčasť jednej operácie s dvoma inými opatreniami považovanými za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, a to priamou dotáciou regiónu Kampánia a ministerstva pre výrobné činnosti a zvýhodneným úverom ministerstva pre výrobné činnosti.

- (47) V predchádzajúcich rozhodnutiach⁽¹⁰⁾ Komisia uviedla, že zásada súkromného investora je dodržaná v prípade, že je príspevok verejného kapitálu určený zdravému podniku. Zásada súkromného investora môže byť dodržaná aj v prípade, že je podnik v ťažkostiach: v tomto prípade však štát musí poskytnúť kapitál za rovnakých podmienok, ako by urobil súkromný investor v prípade takéhoto vysokorizikového podniku – a to za oveľa vyššiu úrokovú sadzbu, ako by použil v prípade zdravých podnikov a s jasnou perspektívou návratu k ziskovosti.

- (48) Talianske orgány neposkytli dôkaz o tom, že by súkromný investor súhlasil s kúpou akcií za rovnakých okolností. V skutočnosti neexistuje dôkaz, že návratnosť kapitálu za podmienok dohodnutých Sviluppo Italia (t. j. aspoň 2 percentuálne body nad referenčnú sadzbu) by bola dostatočná na vzbudenie záujmu súkromného investora, keďže NGP ukončil činnosť a neexistovala istota (iná ako skutočnosť, že investícia bola podporená štátnou pomocou) návratu k ziskovosti. V tomto smere by sa malo taktiež poznamenať, že La Sede de Barcelona kúpil podiel v SIMPE až deväť mesiacov po intervencii Sviluppo Italia a po poskytnutí ďalších foriem pomoci.

- (49) Komisia preto dospela k záveru, že kapitálový príspevok Sviluppo Italia poskytol spoločnosti výhodu.

⁽¹⁰⁾ N 132/1999 *Parco Navi*, N 191/1998 *Pomella*, N 652/1999 *Granarolo*.

- (50) NGP a jeho nástupca SIMPE vyrábajú polyméry polyestru. Keďže sa s týmto výrobkom vo veľkom rozsahu obchoduje v Európskej únii, opatrenie hrozí narušením hospodárskej súťaže a ovplyvnením obchodu medzi členskými štátmi. Komisia preto konštatuje, že dotácia, úver, ako aj kapitálový príspevok Sviluppo Italia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, a preto sa musí posúdiť ich zlučiteľnosť.

6.2. Právny základ

- (51) Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti pomoci s usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach a usmerneniami o národnej regionálnej pomoci.
- (52) Na základe pripomienok, ktoré predložilo Taliansko, však Komisia poznamenáva, že sa zdá, že v tomto prípade sú prítomné všetky prvky týkajúce sa procesu reštrukturalizácie. NGP bol v čase poskytnutia pomoci podnikom v ťažkostiach. Pomoc sa poskytla s cieľom obnoviť ziskovosť podniku na základe plánu reštrukturalizácie, ktorý sa talianske orgány zaviazali realizovať (pozri podmienky programovej dohody v odôvodnení 15). Okrem toho, hoci podľa talianskych orgánov bola pomoc poskytnutá SIMPE (a nie NGP), SIMPE bol založený na účely reštrukturalizácie NGP, a je tak súčasťou plánu reštrukturalizácie. Napokon, pomoc využili NGP i SIMPE.
- (53) Komisia taktiež poznamenáva, že vzhľadom na potenciál narušenia hospodárskej súťaže obsiahnutý v pomoci na reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach, usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach obsahujú osobitné kritériá navrhnuté na zabezpečenie toho, aby sa poskytnutie pomoci obmedzilo na minimum potrebné na obnovenie ziskovosti podniku, pričom sa narušenie hospodárskej súťaže minimalizuje povinnosťou uloženou príjemcovi prijať kompenzačné opatrenia. Tieto kritériá by sa mohli obísť, ak by sa opatrenia namiesto toho posudzovali na základe usmernení o štátnej regionálnej pomoci, ktoré sa v žiadnom prípade nemôžu uplatniť na podniky v ťažkostiach⁽¹¹⁾.
- (54) Na základe uvedených dôvodov Komisia usudzuje, že zlučiteľnosť pomoci sa musí posúdiť na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach (ďalej len „usmernenia“).

6.3. Oprávnenosť podniku

- (55) Na základe oddielu 2.1 usmernení Komisia považuje podnik za podnik v ťažkostiach, ak nemôže z vlastných zdrojov alebo zo zdrojov, ktoré môže získať od majiteľov/akcionárov alebo veriteľov, zastaviť straty, ktoré by bez vonkajšieho zásahu verejných orgánov takmer určite viedli k ekonomickému krachu v krátkodobom alebo strednodobom horizonte. Charakteristické znaky podniku v ťažkostiach sú rastúce straty, klesajúci obrat, rastúce zásoby, nadmerná kapacita, pokles hotovostného toku, rastúca zadlženosť a rastúce úrokové náklady, ako aj pokles čistej hodnoty aktív alebo jej zníženie na nulu. V najvážnejších prípadoch by podnik mohol byť insolventný alebo byť v konkurznom konaní v dôsledku platobnej neschopnosti.
- (56) Novozaložená spoločnosť nie je oprávnená na pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu ani v prípade, keď je jej finančná situácia neistá. Podnik sa zvyčajne považuje za novozaložený podnik počas prvých 3 rokov po začatí činnosti v príslušnej oblasti.
- (57) Na druhej strane sa v bode 13 usmernení uvádza, že „keď firma v ťažkostiach vytvorí dcérsku spoločnosť, tá sa spoločne s firmou v ťažkostiach, ktorá ju kontroluje, bude považovať za skupinu a môže získať pomoc na základe podmienok uvedených v tomto odseku“.
- (58) V rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia vyjadrila pochybnosti týkajúce sa skutočnosti, že NGP môže byť príjemcom pomoci, pretože pomoc sa poskytla SIMPE. Okrem toho, SIMPE, ako novozaložený podnik, nebol oprávnený na pomoc na reštrukturalizáciu podľa uvedeného oddielu 2.1. Komisia však preskúmala, či možno tieto dve spoločnosti považovať za skupinu, a či sú tak oprávnené na pomoc.
- (59) SIMPE založil NGP v súvislosti s reštrukturalizáciou polymerizačných závodov, ktorým sa poskytli uvedené opatrenia pomoci, a preto je rozšírením NGP. Na druhej strane, NGP bol založený vo februári 2003 a prevádzku spustil v marci 2003, t. j. viac ako tri roky pred udelením opatrení pomoci v máji 2006. Nie je preto novozaloženou spoločnosťou v zmysle usmernení Spoločenstva. Okrem toho NGP prejavuje znaky charakterizujúce podnik v ťažkostiach: zaznamenal straty vo výške 29,68 milióna EUR v roku 2003, v poslednom roku plnej výroby, a straty vo výške 17,87 milióna EUR v roku 2004. V roku 2005 spoločnosť však dosiahla zisk vo výške 5,27 milióna EUR vo veľkej miere spôsobený mimoriadnymi výnosmi.

⁽¹¹⁾ Pozri bod 4.4 usmernení o národnej regionálnej pomoci (poznámka pod čiarou č. 7).

- (60) Okrem toho bol NGP v čase poskytnutia pomoci majoritným akcionárom SIMPE. Komisia preto konštatuje, že NGP a SIMPE sa môžu považovať za skupinu oprávnenú na pomoc na základe usmernení.

6.4. Návrat k ziskovosti

- (61) Poskytnutie pomoci je podmienené realizáciou plánu reštrukturalizácie, ktorého trvanie musí byť čo najkratšie. Musí umožniť nastolenie dlhodobej ziskovosti podniku v primeranej lehote a na základe realistických predpokladov týkajúcich sa budúcich prevádzkových podmienok. Plán reštrukturalizácie musí okrem iného zahŕňať prieskum trhu a zlepšenie ziskovosti musí byť predovšetkým dôsledkom v ňom obsiahnutých interných ozdravných opatrení (bod 35 usmernení).
- (62) Komisia sa domnieva, že zmenený a doplnený plán reštrukturalizácie, ktorý odráža zmeny zavedené La Seda de Barcelona, spĺňa požiadavky uvedené v usmerneniach. Taliansko poskytlo analýzu trhu, ktorá dokazuje, že trh s polymérmi pre PET v plnej miere expanduje. V rámci reštrukturalizácie sa plánujú primerané interné ozdravné opatrenia na prekonanie problémov z minulosti (prechod na novú surovinu) kombinované s podstatnými novými investíciami nového vlastníka La Seda de Barcelona, ktoré SIMPE umožňujú pôsobiť na trhu s polymérmi pre PET, pričom naďalej zásobuje Fidion polymérmi v liatom stave na textilné účely. Okrem toho, Taliansko predložilo optimistickú, pesimistickú a zdržanlivú prognózu, ktoré sa zakladajú na zmenách objemu výroby a dokazujú, že návrat k ziskovosti v prípade NGP a SIMPE možno očakávať v primeranej lehote. Komisia sa preto domnieva, že podmienky týkajúce sa návratu k ziskovosti sú splnené.

6.5. Pomoc obmedzená na minimum: skutočný príspevok bez prvkov pomoci

- (63) Výška pomoci sa musí obmedziť na minimum nevyhnutné na reštrukturalizáciu, ktorá sa má uskutočniť na základe existujúcich finančných zdrojov podniku a jeho akcionárov. Okrem toho musia príjemcovia významnou mierou prispieť na náklady na reštrukturalizáciu z vlastných zdrojov alebo externého financovania získaného za trhových podmienok. V prípade veľkých podnikov Komisia zvyčajne považuje za primerané príspevky aspoň 50 %.
- (64) Podľa informácií, ktoré predložilo Taliansko, približne 80 % nákladov na reštrukturalizáciu sa financovalo z vlastných zdrojov skupiny: tak sú splnené podmienky uvedené v bode 44 usmernení.

6.6. Zabránenie nenáležitému narušeniu hospodárskej súťaže spôsobenému pomocou

- (65) Musia sa prijať kompenzačné opatrenia, aby sa v čo najväčšom možnom rozsahu minimalizoval negatívny vplyv na obchodné podmienky tak, aby prevládal pozitívny vplyv. V opačnom prípade sa pomoc bude považovať za pomoc „v rozpore so spoločným záujmom“, a teda za nezlučiteľnú so spoločným trhom (bod 38 usmernení).
- (66) Taliansko navrhuje tieto kompenzačné opatrenia:
- SIMPE obmedzí ročnú výrobu polymérov polyestru pre trh s PET na 110 000 ton od dátumu prijatia rozhodnutia Komisie o povolení pomoci do 31. decembra 2012,
 - Taliansko predloží Komisii informácie o ročných množstvách polyméru polyestru, ktoré vyrobí a predá SIMPE, do konca februára nasledujúceho roku a do 31. decembra 2012,
 - Taliansko sa okrem toho zaväzuje neposkytnúť žiadny druh štátnej pomoci SIMPE a NGP a žiadnemu ďalšiemu podniku založenému, kontrolovanému alebo patriacemu do tej istej skupiny alebo na činnosť takéhoto podniku po prijatí rozhodnutia o povolení pomoci do 31. decembra 2012.

- (67) Taliansko objasnilo, že v pláne reštrukturalizácie sa plánuje, že NGP (alebo jeho nástupca SIMPA) úplne opustí trh s polymérmi polyestru v granulovanej forme pre textilný priemysel, ako aj špeciálne druhy polymérov, čím opustí 20 % tohto trhu. Naopak sa očakáva, že SIMPE dosiahne 4 % podiel na trhu EÚ s PET.

- (68) V bode 40 usmernení sa ustanovuje, že: „Opatrenia musia proporcionálne zodpovedať deformačným účinkom pomoci, a najmä... relatívnej dôležitosti firmy na jej trhu alebo trhoch. Mali by sa uskutočniť predovšetkým na trhu (trhoch), na ktorých bude mať firma po reštrukturalizácii významnú trhovú pozíciu.“

- (69) Komisia v tomto ohľade poznamenáva, že hlavným trhom SIMPE je trh s polyestrom pre PET. Okrem toho La Seda de Barcelona, ktorý je väčšinovým akcionárom SIMPE, je jedným z najväčších európskych výrobcov polymérov polyestru pre PET. Pomoc preto pravdepodobne spôsobí výrazné narušenie hospodárskej súťaže na tomto trhu. Strop výroby na 110 000 ton teda predstavuje významné obmedzenie prítomnosti na trhu vzhľadom na skutočnú výrobnú kapacitu SIMPE v prípade polyestru pre PET, ktorá je 160 000 ton ročne. Skutočnosť, že toto obmedzenie výroby sa bude uskutočňovať do roku 2012, je taktiež podstatná, keďže trh s PET stále rastie. Podľa analýzy trhu, ktorú poskytlo Taliansko, bol v roku 2004 nárast dopytu po tomto výrobku 6,9 % a očakáva sa, že tento trend bude pokračovať v nasledujúcich rokoch.
- (70) Pokiaľ ide o výrobu polymérov polyestrov v liatom stave, ktorá bude pokračovať v líniiach CP1 a CP2, poznamenáva sa, že objemy výroby tohto výrobku sa už v rámci reštrukturalizácie výrazne znížili zo 105 000 ton ročne na 60 000 ton ročne a že táto výroba je určená výlučne na zásobovanie Fidion (bývalý Montefibre). Ďalšie zníženie kapacity v tomto sektore by nebolo reálne a mohlo by ohroziť rentabilnosť podniku.
- (71) Napokon Komisia poznamenáva, že Taliansko sa zaviazalo neposkytnúť žiadny druh štátnej pomoci SIMPE a NGP a žiadnemu ďalšiemu podniku založenému, kontrolovanému alebo patriacemu do tej istej skupiny alebo na činnosť takéhoto podniku po prijatí rozhodnutia o schválení pomoci do 31. decembra 2012 s cieľom zabrániť tomu, aby sa prípadné narušenia spôsobené súčasnou pomocou nezhoršili budúcou pomocou.
- (72) Na základe uvedeného sa Komisia domnieva, že kompenzačné opatrenia navrhnuté Talianskom postačujú na zmiernenie negatívneho vplyvu pomoci.
- (73) Komisia konštatuje, že notifikovanú štátnu pomoc v prospech NGP a SIMPE na realizáciu uvedeného plánu reštrukturalizácie možno považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Taliansko poskytlo na plán reštrukturalizácie NGP/SIMPE, vo výške 20,87 milióna EUR je zlučiteľná so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy za predpokladu splnenia podmienok uvedených v článku 2.

Článok 2

Taliansko zabezpečí splnenie týchto podmienok:

- SIMPE obmedzí ročnú výrobu polyestru pre trh s PET na 110 000 ton od dátumu prijatia rozhodnutia Komisie o povolení pomoci do 31. decembra 2012;
- Taliansko predloží Komisii informácie o ročných množstvách polyméru polyestru, ktoré vyrobí a predá SIMPE, do konca februára nasledujúceho roku a do 31. decembra 2012;
- Taliansko sa zaväzuje neposkytnúť žiadny druh štátnej pomoci SIMPE a NGP a žiadnemu ďalšiemu podniku založenému, kontrolovanému alebo patriacemu do tej istej skupiny alebo na činnosť takéhoto podniku po prijatí rozhodnutia o povolení pomoci do 31. decembra 2012.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 16. júla 2008

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. novembra 2008,

ktoré sa týka finančného príspevku Spoločenstva určeného na činnosti Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE) v roku 2009 v oblasti identifikácie a výsledovateľnosti zvierat

(2008/849/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 20,

keďže:

- (1) Podľa rozhodnutia 90/424/EHS môže Spoločenstvo prijať alebo pomôcť členským štátom alebo medzinárodným organizáciám pri prijímaní technických a vedeckých opatrení, ktoré sú dôležité pre rozvoj veterinárnych právnych predpisov Spoločenstva a pre rozvoj vzdelávania či odbornej prípravy v oblasti veterinárnej medicíny.
- (2) Svetová organizácia pre zdravie zvierat (OIE) je medzivládna organizácia zodpovedná za zlepšenie zdravia zvierat na celom svete a za stanovenie noriem pre medzinárodný obchod so zvieratami a výrobkami z nich. OIE v súčasnosti vypracúva usmernenia týkajúce sa identifikácie a výsledovateľnosti zvierat. Podľa dohody Svetovej obchodnej organizácie o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach (SPS) budú tieto usmernenia po prijatí predstavovať medzinárodnú referenčnú normu. Tieto usmernenia budú predstavovať základ pre všetky príslušné právne predpisy implementované členskými krajinami OIE, ako aj členskými krajinami EÚ. Preto budú mať priamy a významný vplyv na rozvoj veterinárnych právnych predpisov Spoločenstva. Vzhľadom na dôležitosť obchodu so zvieratami a výrobkami z nich je dôležité, aby EÚ disponovala budúcimi normami OIE, ktoré budú čo možno najbližšie k súčasným a budúcim právnym predpisom Spoločenstva.
- (3) V oznámení Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o novej stratégii EÚ týkajúcej sa zdravia zvierat (2007 – 2013) sa opisuje výsledovateľnosť ako jeden z hlavných nástrojov novej stratégie týkajúcej sa zdravia zvierat. V tejto súvislosti je vhodné aktívne podporovať normy Spoločenstva na medzinárodnej úrovni.
- (4) OIE plánuje konferenciu o identifikácii a výsledovateľnosti zvierat zameranú na podporu implementácie medzinárodných noriem v tejto oblasti na celom svete. Táto konferencia bude mať významný

vplyv na ďalší rozvoj medzinárodných noriem, ktoré sa týkajú identifikácie a výsledovateľnosti zvierat. Preto je vhodné, aby Spoločenstvo finančne prispelo na konferenciu OIE.

- (5) OIE má vo svojom sektore *de facto* monopolné postavenie, ako je to uvedené v článku 168 ods. 1 písm. c) nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾, a preto nie je potrebná výzva na predkladanie návrhov.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Finančný príspevok Spoločenstva na financovanie konferencie OIE o identifikácii a výsledovateľnosti zvierat organizovanej OIE v roku 2009 vo výške 150 000 EUR, ktorý predstavuje spolufinancovanie Spoločenstva v maximálnej výške 33 % celkových oprávnených nákladov, sa schvaľuje.

Článok 2

Finančný príspevok stanovený v článku 1 sa financuje v rámci položky 17 04 02 01 rozpočtu Európskych spoločenstiev na rok 2009.

Zmluva o grante na finančné príspevky, ako je uvedená v článku 1, bude OIE udelená bez výzvy na predkladanie návrhov, keďže OIE je medzivládna organizácia zodpovedná za zlepšenie zdravia zvierat na celom svete a má *de facto* monopolné postavenie.

V Bruseli 6. novembra 2008

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

ODPORÚČANIA

KOMISIA

ODPORÚČANIE KOMISIE

z 15. októbra 2008

o notifikáciách, lehotách a konzultáciách ustanovených v článku 7 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby

[oznámené pod číslom K(2008) 5925]

(Text s významom pre EHP)

(2008/850/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 1,

keďže:

(1) Podľa regulačného rámca pre elektronické komunikačné siete a služby sú národné regulačné orgány povinné prispievať k rozvoju vnútorného trhu vzájomnou transparentnou spolupracou a spolupracou s Komisiou, aby sa zabezpečil rozvoj jednotného regulačného postupu a jednotné uplatňovanie smerníc, ktoré tvoria regulačný rámec.

(2) S cieľom zabezpečiť, aby rozhodnutia prijímané na vnútroštátnej úrovni nemali nepriaznivé účinky na jednotný trh alebo na ciele stanovené regulačným rámcom, národné regulačné orgány musia notifikovať Komisii a ostatným národným regulačným orgánom návrhy opatrení uvedených v článku 7 ods. 3 smernice 2002/21/ES.

(3) Dodatočnou požiadavkou je, že národné regulačné orgány musia získať od Komisie povolenie ohľadne povinností, ktoré upravuje článok 8 ods. 3 druhý pododsek smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/19/ES zo 7. marca 2002 o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení⁽²⁾, čo predstavuje samostatný proces.

(4) Komisia poskytne národným regulačným orgánom, ak o to požiadajú, príležitosť prediskutovať všetky navrhované opatrenia pred formálnou notifikáciou týchto opatrení podľa článku 7 smernice 2002/21/ES a článku 8 ods. 3 smernice 2002/19/ES. Ak v súlade s článkom 7 ods. 4 smernice 2002/21/ES Komisia naznačila národnému regulačnému orgánu, že sa domnieva, že navrhované opatrenie by mohlo predstavovať prekážku jednotnému trhu alebo že existujú závažné pochybnosti o jeho zlučiteľnosti s právnymi predpismi Spoločenstva, príslušnému národnému regulačnému orgánu by sa mala včas poskytnúť možnosť vyjadriť svoje názory v súvislosti s otázkami, ktoré Komisia vzniesla.

(5) V smernici 2002/21/ES sa ustanovujú určité záväzné lehoty na posúdenie notifikácií podľa článku 7.

(6) S cieľom zaistiť účinnosť spolupráce a konzultačného mechanizmu ustanoveného v článku 7 smernice 2002/21/ES a zaručiť právnu istotu odporúčaním Komisie 2003/561/ES z 23. júla 2003 o oznámeniach, lehotách a konzultáciách uvedených v článku 7 smernice

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 7.

Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby ⁽¹⁾ sa zaviedli jednoznačné pravidlá týkajúce sa hlavných procedurálnych aspektov notifikácií predkladaných na základe článku 7. Odporúčanie 2003/561/ES bude nahradené týmto odporúčaním s cieľom ďalej zjednodušiť a zdokonaľiť proces notifikácie.

- (7) S cieľom poskytnúť národným regulačným orgánom ďalšie usmernenia o obsahu navrhovaných opatrení a zvýšiť právnu istotu o úplnosti notifikácie by sa mali poskytovať určité minimálne informácie o tom, čo má navrhované opatrenie obsahovať, aby sa mohlo riadne posúdiť.
- (8) Na jednej strane sa musí venovať pozornosť potrebe zabezpečiť účinné posúdenie a na druhej strane sa musí podľa možnosti čo najviac zjednodušiť administratíva. Preto by mechanizmus notifikácie nemal obsahovať zbytočnú administratívnu záťaž pre národné regulačné orgány. Ďalším prínosom by bolo objasnenie procedurálnych mechanizmov v súvislosti s článkom 8 ods. 3 druhým pododsekom smernice 2002/19/ES.
- (9) Národné regulačné orgány by mali používať štandardný formát notifikácií s cieľom zjednodušiť preskúmanie notifikovaného navrhovaného opatrenia a urýchliť proces.
- (10) S cieľom zvýšiť efektívnosť notifikačného mechanizmu, právnu istotu pre národné regulačné orgány a účastníkov trhu a zabezpečiť včasnú implementáciu regulačných opatrení je žiaduce, aby notifikácia národným regulačným orgánom vzťahujúca sa na analýzu trhu obsahovala aj opatrenia navrhované národným regulačným orgánom, aby sa vyriešili zistené nedostatky trhu. Ak sa navrhované opatrenie týka trhu, ktorý sa pokladá za konkurencieschopný a v súvislosti s ním už existujú opatrenia, notifikácia by mala obsahovať aj návrhy na zrušenie príslušných povinností.
- (11) Vo všeobecnosti, skrátený notifikačný formulár by sa mal používať pri určitých kategóriách navrhovaných opatrení s cieľom zmierniť administratívne zaťaženie národných regulačných orgánov a Komisie. Avšak možnosť notifikácie týchto kategórií spôsobom štandardnej notifikačnej procedúry ostáva možná.
- (12) Ak má národný regulačný orgán v úmysle zrušiť regulačné povinnosti v súvislosti s trhmi, ktoré nepodliehajú odporúčaniu Komisie 2007/879/ES zo 17. decembra 2007 o príslušných trhoch výrobkov a služieb

v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu *ex ante* v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby ⁽²⁾, notifikácia takéhoto navrhovaného opatrenia podľa článku 7 smernice 2002/21/ES by sa mala uskutočniť prostredníctvom skráteného notifikačného formulára.

- (13) Ak národný regulačný orgán uskutočňuje analýzu trhu, o ktorom sa v predchádzajúcej analýze zistilo, že je účinne konkurencieschopný, a znovu zistí, že tento trh je účinne konkurencieschopný, notifikácia sa uskutoční prostredníctvom skráteného notifikačného formulára.
- (14) Národné regulačné orgány často menia a dopĺňajú technické podrobnosti o uložených opatreniach, aby tak zohľadnili zmeny hospodárskych ukazovateľov (napríklad zariadenia, pracovná sila, inflácia, kapitálové náklady, sadzby za prenájom majetku atď.) alebo aby aktualizovali prognózy či predpoklady. Zmeny alebo aktualizácie podrobností, ktoré nemenia povahu všeobecného rozsahu pôsobnosti opatrení (napr. rozšírenie notifikačných povinností, podrobnosti o požadovanom poistnom krytí, výška pokút alebo dodacie lehoty), by sa mali notifikovať prostredníctvom skráteného notifikačného formulára. Prostredníctvom štandardného notifikačného postupu by sa mali notifikovať len podstatné zmeny charakteru alebo rozsahu pôsobnosti opatrení, ktoré majú značný vplyv na trh (napríklad cenové hladiny, zmeny a doplnenia metodík používaných pri výpočtoch nákladov alebo cien, určovanie dráhy skľuzu).
- (15) V súvislosti s niektorými trhmi (predovšetkým s trhmi ukončenia hlasového hovoru) národné regulačné orgány môžu dospieť k rovnakému záveru ako v predchádzajúcej analýze a môžu chcieť, aby sa opatrenia uložili ďalším prevádzkovateľom (napr. novým subjektom) s podobnou zákazníckou základňou alebo celkovým obratom, ako sú prevádzkovatelia podrobení predchádzajúcej analýze, čo sa v podstate nelíši od už notifikovaných navrhovaných opatrení. Pri týchto navrhovaných opatreniach by sa mal použiť skrátený notifikačný formulár.
- (16) Navrhované opatrenie notifikované formou skráteného notifikačného formulára v zásade nepovedie ku vzniku pripomienok Komisie národnému regulačnému orgánu v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice 2002/21/ES.
- (17) Za účelom zvýšenia transparentnosti notifikovaného navrhovaného opatrenia a uľahčenia výmeny informácií o takýchto opatreniach medzi národnými regulačnými orgánmi, ako štandardný notifikačný formulár, tak aj skrátený notifikačný formulár by mali obsahovať sumarizovaný opis hlavných prvkov notifikovaného navrhovaného opatrenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 190, 30.7.2003, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 344, 28.12.2007, s. 65.

- (18) Európska skupina regulačných orgánov pre elektronické komunikačné siete a služby zriadená rozhodnutím Komisie 2002/627/ES⁽¹⁾ uznala potrebu týchto mechanizmov.
- (19) S cieľom dosiahnuť ciele stanovené v článku 8 smernice 2002/21/ES, predovšetkým potreba zabezpečiť zhodné regulačné postupy a zhodné uplatňovanie uvedenej smernice, je dôležité zabezpečiť plné dodržiavanie notifikačného mechanizmu stanoveného v článku 7.
- (20) Výbor pre komunikácie predložil svoje stanovisko v súlade s článkom 22 ods. 2 smernice 2002/21/ES,

TÝMTO ODPORÚČA:

1. Pojmy vymedzené v smernici 2002/21/ES a osobitných smerniciach majú v tomto odporúčaní rovnaký význam. Okrem toho:

a) „odporúčanie o relevantných trhoch“ znamená odporúčanie 2007/879/ES;

b) „notifikácia“ znamená oznámenie vykonané národným regulačným orgánom Komisie o navrhovanom opatrení podľa článku 7 ods. 3 smernice 2002/21/ES alebo žiadosť podľa článku 8 ods. 3 druhého pododseku smernice 2002/19/ES, sprevádzané štandardným notifikačným formulárom alebo skráteným notifikačným formulárom uvedenými v tomto odporúčaní (príloha I a príloha II).

2. Notifikácie by sa mali uskutočniť elektronickou poštou so žiadosťou o potvrdenie prijatia.

Dokumenty odosielané elektronickou poštou sa pokladajú za doručené adresátovi v deň, keď boli odoslané.

Notifikácie sa budú registrovať v poradí, v akom budú prijaté.

3. Notifikácie nadobudnú účinnosť dňom, keď ich Komisia zaregistruje (ďalej len „deň registrácie“). Dňom registrácie bude deň, keď Komisia prijme úplnú notifikáciu.

Oznam o dni registrácie notifikácie, o predmete notifikácie a akejkolvek prijatej podpornej dokumentácii sa uvedie na internetových stránkach Komisie a zašle elektronicky všetkým regulačným orgánom.

4. Notifikácie by sa mali poskytovať v ktoromkoľvek z úradných jazykov Spoločenstva. Štandardný notifikačný formulár (príloha I) alebo skrátený notifikačný formulár (príloha II) môžu byť napísané v inom úradnom jazyku než navrhované opatrenie, aby sa uľahčili konzultácie so všetkými ostatnými národnými regulačnými orgánmi.

Akékoľvek pripomienky Komisie alebo rozhodnutia prijaté Komisiou podľa článku 7 smernice 2002/21/ES budú v jazyku notifikovaného návrhu opatrenia, podľa možnosti preložené do jazyka použitého v štandardnom notifikačnom formulári.

5. K navrhovaným opatreniam, ktoré notifikuje národný regulačný orgán, by mala byť priložená dokumentácia potrebná na to, aby Komisia mohla vykonávať svoje úlohy. V prípade tých navrhovaných opatrení, ktoré podliehajú nasledujúcemu bodu 6 a ktoré sú notifikované prostredníctvom skráteného notifikačného formulára, Komisia na to, aby mohla vykonávať svoje úlohy, v podstate nepotrebuje dodatočnú dokumentáciu.

Navrhované opatrenia by mali byť riadne odôvodnené.

6. Prostredníctvom skráteného notifikačného formulára uvedeného v prílohe II sa Komisii notifikujú tieto návrhy opatrení:

a) návrhy opatrení týkajúce sa trhov, ktoré boli vyňaté z odporúčania o relevantných trhoch alebo v ňom neboli predtým uvedené buď preto, lebo národný regulačný orgán zistil, že trh je konkurencieschopný, alebo preto, že národný regulačný orgán má za to, že sa už neplnia tri kumulatívne kritériá na identifikáciu trhov podliehajúcich *ex ante* regulácii uvedené v bode 2 odporúčania o relevantných trhoch;

b) návrhy opatrení týkajúce sa trhov, ktoré síce podliehajú platnému odporúčaniu o relevantných trhoch, ale o ktorých sa v predchádzajúcej analýze trhu zistilo, že sú konkurencieschopné, a ktoré zostali konkurencieschopnými;

c) návrhy opatrení, ktorými sa menia technické podrobnosti pôvodne uložených opatrení a ktoré nemajú výrazný vplyv na trh (napr. ročné aktualizácie nákladov a výdavkov na účtovné modely, oznamovacie lehoty, dodacie lehoty), a

(¹) Ú. v. ES L 200, 30.7.2002, s. 38.

- d) návrhy opatrení týkajúce sa relevantného trhu, ktoré už boli analyzované a notifikované v súvislosti s inými podnikmi, kde národný regulačný orgán uložil podobné opatrenia na iné podniky bez toho, aby sa podstatne zmenili zásady uplatnené v predchádzajúcej notifikácii.
7. Komisia bude v úzkej spolupráci s národnými regulačnými orgánmi monitorovať praktické dôsledky skrátenej notifikačnej procedúry s cieľom uskutočniť všetky ďalšie potrebné úpravy alebo pridať ďalšie kategórie navrhovaných opatrení, ktoré by sa mali notifikovať prostredníctvom skráteného notifikačného formulára.
8. Návrhy opatrení, ktoré nepodliehajú bodu 6, sa Komisii poskytujú prostredníctvom štandardného notifikačného formulára uvedeného v prílohe I. Notifikované návrhy opatrení by mali podľa možnosti obsahovať tieto informácie:
- a) relevantný trh výrobkov alebo služieb, predovšetkým opis výrobkov a služieb, ktoré majú byť zahrnuté do relevantného trhu alebo vylúčené z neho na základe zastupiteľnosti na strane dopytu a na strane ponuky;
- b) relevantný geografický trh vrátane odôvodnenej analýzy podmienok hospodárskej súťaže na základe zastupiteľnosti na strane dopytu a na strane ponuky;
- c) hlavné podniky aktívne pôsobiace na relevantnom trhu;
- d) výsledky analýzy relevantného trhu, predovšetkým zistenia týkajúce sa existencie alebo neexistencie účinnej hospodárskej súťaže, spolu s odôvodnením. Na tieto účely by mal návrh opatrenia obsahovať analýzu podielov jednotlivých podnikov na trhu a prípadne aj odkaz na ďalšie relevantné kritériá, napríklad prekážky vstupu na trh, úspory z rozsahu a úspory zo sortimentu, mieru vertikálnej integrácie, ovládanie unikátneho zariadenia, existenciu technologicky podmienených výhod, neexistenciu alebo nedostatok vyjednávacej sily na strane dopytu, jednoduchý alebo privilegovaný prístup na kapitálové trhy/k zdrojom financovania, celkovú veľkosť podniku, mieru diverzifikácie výrobkov/služieb, vysoko rozvinutú distribučnú a predajnú sieť, neprítomnosť potenciálnej konkurencie a prekážok expanzii;
- e) prípadne podniky označené ako podniky, ktoré majú, či už jednotlivo, alebo spoločne s inými podnikmi, významný vplyv v zmysle článku 14 smernice 2002/21/ES, spolu s odôvodnením, dôkazmi a akýmkoľvek inými vecnými informáciami podporujúcimi takéto označenie;
- f) výsledky predchádzajúcej verejnej konzultácie, ktorú uskutočnil národný regulačný orgán;
- g) stanovisko národného orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, ak je k dispozícii;
- h) dôkaz o tom, že v čase notifikácie Komisii už boli vykonané náležité kroky k notifikácii navrhovaného opatrenia národným regulačným orgánom vo všetkých ostatných členských štátoch;
- i) v prípade notifikácie navrhovaného opatrenia, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti článku 5 alebo 8 smernice 2002/19/ES alebo článku 16 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES ⁽¹⁾, konkrétne regulačné povinnosti navrhnuté s cieľom riešiť nedostatok efektívnej hospodárskej súťaže na dotknutom relevantnom trhu, alebo keď sa relevantný trh pokladá za účinne konkurencieschopný a takéto povinnosti mu už boli uložené, opatrenia na zrušenie týchto povinností.
9. Pokiaľ sa na účely analýzy trhu vymedzuje navrhovaným opatrením relevantný trh, ktorý sa líši od trhov uvedených v odporúčaní o relevantných trhoch, národné regulačné orgány by mali poskytnúť dostatočné odôvodnenie kritérií použitých na takéto vymedzenie trhu.
10. Notifikácie uskutočnené v súlade s článkom 8 ods. 3 druhým pododsekom smernice 2002/19/ES by mali obsahovať aj primerané odôvodnenie toho, prečo by sa mali prevádzkovateľom s významným vplyvom na trhu uložiť iné povinnosti ako tie, ktoré sú uvedené v článkoch 9 až 13 smernice.
11. Notifikácie, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti článku 8 ods. 5 smernice 2002/19/ES, by mali obsahovať aj primerané odôvodnenie toho, prečo sa zamýšľané navrhované opatrenia požadujú s cieľom dodržať medzinárodné záväzky.
12. Notifikácie poskytnuté prostredníctvom štandardnej notifikačnej procedúry, ktoré obsahujú príslušné informácie v zmysle bodu 8, sa pokladajú za úplné. Ak sú informácie vrátane dokumentov obsiahnuté v notifikácii neúplné, pokiaľ ide o podstatné informácie, Komisia do piatich dní od doručenia informuje príslušný národný regulačný orgán a spresní, do akej miery pokladá notifikáciu za neúplnú. Notifikácia sa nezaregistruje dovtedy, kým príslušný národný regulačný orgán neposkytne požadované informácie. V takýchto prípadoch na účely článku 7 smernice 2002/21/ES notifikácia nadobudne účinnosť v deň, keď Komisia získa úplné informácie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 51.

13. Bez toho, aby bol dotknutý bod 8, Komisia môže po registrácii notifikácie, konajúc v súlade s článkom 5 ods. 2 smernice 2002/21/ES, vyžiadať od príslušného národného regulačného orgánu ďalšie informácie alebo vysvetlenie. Národné regulačné orgány by sa mali snažiť poskytnúť požadované informácie do troch pracovných dní, ak ich majú k dispozícii.
14. Komisia overí, či návrh opatrenia notifikovaný prostredníctvom skráteného notifikačného formulára patrí do kategórií vymenovaných v bode 6. Ak sa Komisia domnieva, že návrh opatrenia do týchto kategórií nepatrí, do piatich pracovných dní o tom informuje príslušný národný regulačný orgán a požiada ho o predloženie návrhu opatrenia prostredníctvom štandardnej notifikačnej procedúry.
15. Pokiaľ Komisia vyjadrí pripomienky v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice 2002/21/ES, notifikuje to elektronicky príslušnému národnému regulačnému orgánu a uverejní tieto pripomienky na svojej internetovej stránke.
16. Pokiaľ národný regulačný orgán vyjadří pripomienky v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice 2002/21/ES, tieto pripomienky elektronicky oznámi Komisii a ostatným národným regulačným orgánom.
17. Ak sa Komisia pri uplatňovaní článku 7 ods. 4 smernice 2002/21/ES domnieva, že navrhované opatrenie by predstavovalo prekážku jednotnému trhu, alebo ak má vážne pochybnosti o jeho zlučiteľnosti s právnymi predpismi Spoločenstva, a najmä s cieľmi uvedenými v článku 8 smernice 2002/21/ES, alebo následne siahne svoje námietky, alebo prijme rozhodnutie, ktoré vyžaduje, aby národný regulačný orgán stiahol navrhované opatrenie, notifikuje túto skutočnosť elektronicky národnému regulačnému orgánu a uverejní oznam na svojej internetovej stránke.
18. Vzhľadom na notifikácie uskutočnené podľa článku 8 ods. 3 druhého pododseku smernice 2002/19/ES Komisia, konajúc v súlade s článkom 14 ods. 2 tejto smernice, obvyčajne prijme rozhodnutie, ktorým národnému regulačnému orgánu povolí alebo zabráni prijať navrhované opatrenie v lehote nepresahujúcej tri mesiace. Komisia môže vzhľadom na vzniknuté ťažkosti rozhodnúť o predĺžení tejto lehoty o ďalšie dva mesiace.
19. Národný regulačný orgán môže kedykoľvek rozhodnúť o stiahnutí notifikovaného návrhu opatrenia a v takom prípade sa notifikované opatrenie odstráni z registra. Komisia uverejní oznam o tejto skutočnosti na svojej internetovej stránke.
20. Pokiaľ národný regulačný orgán prijme navrhované opatrenie po získaní pripomienok Komisie a ostatných národných regulačných orgánov vyjadrených v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice 2002/21/ES, poskytne Komisii a ostatným národným regulačným orgánom informácie o spôsobe, akým v maximálnej miere zohľadnil vyjadrené pripomienky.
21. Komisia na žiadosť národného regulačného orgánu s ním neformálne prediskutuje navrhované opatrenie pred notifikáciou.
22. V súlade s nariadením Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 ⁽¹⁾ sa každá lehota uvedená v smernici 2002/21/ES alebo v tomto odporúčaní vypočíta takto:
- a) pokiaľ je lehota vyjadrená v dňoch, týždňoch alebo mesiacoch, počíta sa od vzniku udalosti, pričom deň, keď udalosť vznikla, sa nezahrnuje do príslušného obdobia;
 - b) lehota vyjadrená v týždňoch alebo mesiacoch sa končí uplynutím dňa posledného týždňa alebo mesiaca, ktorý zodpovedá dňu týždňa alebo pripadá na rovnaký dátum ako deň, keď vznikla udalosť, od ktorej sa lehota počíta. Pokiaľ sa v prípade lehoty vyjadrenej v mesiacoch deň, keď by malo toto obdobie uplynúť, v poslednom mesiaci nevyskytuje, lehota sa končí uplynutím posledného dňa tohto mesiaca;
 - c) lehoty zahrnujú štátne sviatky, soboty a nedele;
 - d) pracovné dni znamenajú všetky dni iné ako štátne sviatky, soboty a nedele.
- Pokiaľ by sa lehota mala skončiť v sobotu, nedeľu alebo v štátny sviatok, predĺži sa do konca prvého nasledujúceho pracovného dňa. Zoznam štátnych sviatkov stanovený Komisiou sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie pred začiatkom každého roka.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1.

23. Komisia spolu s národnými regulačnými orgánmi vyhodnotí potrebu primeranej revízie tohto odporúčania po lehote pre transpozíciu členskými štátmi do vnútroštátneho práva určenej v rámci revízie regulačného rámca.
24. Toto odporúčanie je určené členským štátom.

V Bruseli 15. októbra 2008

Za Komisiu
Viviane REDING
členka Komisie

PRÍLOHA I

Štandardný formulár týkajúci sa notifikácie návrhov opatrení podľa článku 7 smernice 2002/21/ES

(„Štandardný notifikačný formulár“)

ÚVOD

V štandardnom notifikačnom formulári sa bližšie určujú súhrnné informácie, ktoré musia národné regulačné orgány poskytnúť Komisii, keď notifikujú navrhované opatrenia podľa štandardného notifikačného postupu v súlade s článkom 7 smernice 2002/21/ES.

Komisia zamýšľa prediskutovať s národnými regulačnými orgánmi otázku súvisiace s vykonávaním článku 7, a to predovšetkým počas stretnutí, ktoré predchádzajú notifikácii. Preto vyzýva národné regulačné orgány, aby s ňou prerokovali akékoľvek hľadiská štandardného notifikačného formulára, najmä druh informácií, ktoré sa od nich požadujú, alebo naopak možnosť zrušiť povinnosť poskytnúť určité informácie vo vzťahu k analýze trhu uskutočnenej podľa článkov 15 a 16 smernice 2002/21/ES.

SPRÁVNE A ÚPLNÉ INFORMÁCIE

Všetky informácie poskytnuté národnými regulačnými orgánmi by mali byť správne a úplné a prezentované súhrnným spôsobom v uvedenom štandardnom notifikačnom formulári. Štandardným notifikačným formulárom sa nemá nahradiť notifikovaný návrh opatrenia, ale malo by sa ním Komisii a národným regulačným orgánom ostatných členských štátov umožniť overiť si, že notifikovaný návrh opatrenia skutočne obsahuje, s odvolaním sa na informácie uvedené v štandardnom notifikačnom formulári, všetky informácie potrebné na to, aby Komisia mohla vykonávať svoje úlohy podľa článku 7 smernice 2002/21/ES v lehote ustanovenej v tejto smernici.

Požadované informácie by mali byť rozdelené do oddielov a odsekov štandardného notifikačného formulára, s krížovými odkazmi na text navrhovaného opatrenia, kde sa tieto informácie nachádzajú.

JAZYK

Štandardný notifikačný formulár by sa mal vyplniť v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva a môže sa líšiť od jazyka použitého v notifikovanom návrhu opatrenia. Každé vyjadrené stanovisko alebo rozhodnutie prijaté Komisiou v súlade s článkom 7 smernice 2002/21/ES bude v jazyku notifikovaného návrhu opatrenia a podľa možnosti preložené do jazyka použitého v štandardnom notifikačnom formulári.

Oddiel 1*Vymedzenie trhu*

Uvedte podľa vhodnosti:

- 1.1. Relevantný trh výrobkov/služieb. Uvádza sa tento trh v odporúčaní o relevantných trhoch?
- 1.2. Relevantný geografický trh.
- 1.3. Stručné zhrnutie stanoviska vnútroštátneho orgánu pre hospodársku súťaž, ak je k dispozícii.
- 1.4. Stručný prehľad výsledkov verejnej konzultácie ku dňu navrhovaného vymedzenia trhu (napr. koľko pripomienok bolo prijatých, ktorí respondenti súhlasili s navrhovaným vymedzením trhu, ktorí respondenti s ním nesúhlasili)
- 1.5. Pokiaľ sa relevantný trh líši od tých trhov, ktoré sú vymenované v odporúčaní o relevantných trhoch, zhrnutie hlavných dôvodov opodstatňujúcich navrhované vymedzenie trhu s odvolaním sa na oddiel 2 usmernení Komisie pre analýzu trhu a posúdenie významnej trhovej sily podľa regulačného rámca Spoločenstva pre elektronické komunikácie a služby⁽¹⁾ a troch hlavných kritérií uvedených v odôvodneniach 5 až 13 odporúčania o relevantných trhoch a v oddiele 2.2 dôvodovej správy k odporúčaniam o relevantných trhoch⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 165, 11.7.2002, s. 6.

⁽²⁾ Vysvetľujúca poznámka sprevádzajúca odporúčanie Komisie 2007/789/ES o príslušných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu *ex ante* v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby, K(2007) 5406, uverejnená na webovej lokalite http://ec.europa.eu/information_society/policy/ecomm/doc/implementation_enforcement/article_7/sec_2007_1483_2.pdf

Oddiel 2*Označenie podnikov s významným vplyvom na trhu*

V prípadoch, keď to prichádza do úvahy, uveďte:

- 2.1. Názvy podnikov určených za podniky, ktoré majú jednotlivo alebo spoločne významný vplyv na trhu.
Prípadne názvy podnikov pokladaných za podniky, ktoré už nemajú významný vplyv na trhu.
- 2.2. Kritériá používané na označovanie podnikov za podniky, ktoré majú jednotlivo alebo spoločne s inými podnikmi významný vplyv na trhu.
- 2.3. Názvy hlavných podnikov (konkurentov) pôsobiach na relevantnom trhu.
- 2.4. Podiely uvedených podnikov na trhu a základ výpočtu podielov na trhu (napr. obrat, počet účastníkov).

Uveďte stručné zhrnutie:

- 2.5. Stanovisko vnútroštátneho orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, ak je k dispozícii.
- 2.6. Výsledky verejnej konzultácie ku dňu navrhovaného určenia podniku/podnikov s významným vplyvom na trhu (napr. celkový počet doručených pripomienok, počet súhlasných/nesúhlasných).

Oddiel 3*Regulačné povinnosti*

V prípadoch, keď to prichádza do úvahy, uveďte:

- 3.1. Právny základ povinností, ktoré sa majú uložiť, ponechať, zmeniť, doplniť alebo zrušiť (články 9 až 13 smernice 2002/19/ES).
- 3.2. Dôvody, prečo sa uloženie, ponechanie, zmena alebo doplnenie povinností podnikov pokladá za primerané a opodstatnené vzhľadom na ciele stanovené v článku 8 smernice 2002/21/ES. Prípadne uveďte odseky, oddiely alebo strany navrhovaného opatrenia, kde sa tieto informácie nachádzajú.
- 3.3. Ak sa navrhované opatrenia líšia od prostriedkov, ktoré sú ustanovené v článkoch 9 až 13 smernice 2002/19/ES, uveďte, ktoré „mimoriadne okolnosti“ v zmysle článku 8 ods. 3 tejto smernice opodstatňujú uloženie takýchto opatrení. Prípadne uveďte odseky, oddiely alebo strany navrhovaného opatrenia, kde sa tieto informácie nachádzajú.

Oddiel 4*Dodržiavanie medzinárodných záväzkov*

V súvislosti s článkom 8 ods. 3 prvým pododsekom treťou zarážkou smernice 2002/19/ES v prípadoch, keď to prichádza do úvahy, uveďte:

- 4.1. Či navrhované opatrenie obsahuje úmysel uložiť, zmeniť, doplniť alebo zrušiť povinnosti účastníkov trhu, ako sa stanovuje v článku 8 ods. 5 smernice 2002/19/ES.
 - 4.2. Názvy dotknutých podnikov.
 - 4.3. Ktoré medzinárodné záväzky prijaté Spoločenstvom a členskými štátmi je potrebné dodržiavať.
-

PRÍLOHA II

Skrátený formulár súvisiaci s notifikáciami navrhovaných opatrení podľa článku 7 smernice 2002/21/ES

(„Skrátený notifikačný formulár“)

ÚVOD

V skrátenom notifikačnom formulári sa bližšie určujú súhrnné informácie, ktoré majú poskytnúť národné regulačné orgány Komisii pri notifikovaní navrhovaných opatrení v rámci skráteného notifikačného konania v súlade s článkom 7 smernice 2002/21/ES.

Ku skrátenému notifikačnému formuláru sa nemusí prikladať kópia navrhovaného regulačného opatrenia ani akýkoľvek iný dokument. Je však potrebné uviesť internetový odkaz, prostredníctvom ktorého môže byť návrh opatrenia prístupný v skrátenom notifikačnom formulári.

1. Na jednom alebo na niekoľkých trhoch, ktoré boli vyňaté z odporúčania o relevantných trhoch alebo v ňom predtým neboli uvedené, bola zistená súťaž alebo nesplnenie testu troch kritérií	
Stručne, prosím, opíšte obsah notifikovaného návrhu opatrenia. Predovšetkým, prosím, uveďte, o aký relevantný trh ide a aké sú dôvody, pre ktoré považujete daný trh za trh s efektívnou hospodárskou súťažou alebo za trh nespĺňajúci test troch kritérií:	
Uveďte, prosím, odkaz na predchádzajúce návrhy opatrení notifikované podľa článku 7:	
Súhlasí národný orgán na ochranu hospodárskej súťaže s návrhom opatrenia, pokiaľ ide o analýzu relevantného trhu?	Áno Nie ☐ ☐ V prípade, že nie, zhrňte dôvody:
Internetový odkaz na návrh opatrenia:	
Komentár:	
2. Jeden alebo niekoľko trhov, na ktorých bola zistená súťaž v kontexte predchádzajúcej analýzy trhu a stále na nich existuje súťaž	
Stručne, prosím, opíšte obsah návrhu opatrenia a uveďte, o aký relevantný trh ide:	
Uveďte, prosím, odkaz na predchádzajúce návrhy opatrení notifikované podľa článku 7:	
Sú prítomné zmeny týkajúce sa definície trhu v porovnaní s predchádzajúcimi notifikovanými návrhmi opatrení?	Áno Nie ☐ ☐ V prípade, že áno, prosím, stručne opíšte.
Súhlasí národný orgán na ochranu hospodárskej súťaže s návrhom opatrenia, pokiaľ ide o analýzu relevantného trhu?	Áno Nie ☐ ☐ V prípade, že nie, zhrňte dôvody:
Internetový odkaz na návrh opatrenia:	
Komentár:	
3. Zmeny ohľadom technických detailov predchádzajúceho uloženého regulačného opatrenia.	
Sumarizujte, prosím, notifikované zmeny týkajúce sa opatrení a uveďte, o aký relevantný trh ide:	
Odôvodnite, prosím, svoj záver, že opatrenie pozostáva zo zmeny spočívajúcej v technických detailoch opatrenia a nemení charakter alebo všeobecný rozsah opatrenia	
Uveďte, prosím, odkaz na predchádzajúce návrhy opatrení notifikované podľa článku 7:	
Internetový odkaz na návrh opatrenia:	
Komentár:	

4. Uloženie opatrení ďalším operátorom, ktoré už boli analyzované a notifikované vo vzťahu k iným podnikom, ktoré sú podobné, pokiaľ ide o ich zákaznickú bázu alebo o celkový obrat na trhoch elektronických komunikácií bez zmien princípov uplatňovaných národným regulačným orgánom v predchádzajúcej notifikácii.	
Sumarizujte, prosím, stručne obsah návrhu opatrenia a uveďte, o aký relevantný trh ide:	
Uveďte, prosím, odkaz na predchádzajúce návrhy opatrení notifikované podľa článku 7:	
Vymenujte, prosím, operátorov, ktorým sú v tomto návrhu opatrenia ukladané povinnosti:	
Súhlasí národný orgán na ochranu hospodárskej súťaže s návrhom opatrenia, pokiaľ ide o analýzu relevantného trhu?	Áno Nie ☐ ☐ V prípade, že nie, zhrňte dôvody.
Internetový odkaz na návrh opatrenia:	
Komentár:	

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2008/851/SZBP

z 10. novembra 2008

**o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených
lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

žiam na mori, a to v súlade s uplatniteľným medzinárodným právom.

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 25 tretí odsek a článok 28 ods. 3,

keďže:

(1) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov vo svojej rezolúcii č. 1814 (2008) o situácii v Somálsku, prijatej 15. mája 2008, od štátov a regionálnych organizácií požaduje, aby za úzkej vzájomnej koordinácie prijali opatrenia na ochranu plavidiel, ktoré prepravujú a dodávajú humanitárnu pomoc pre Somálsko a vykonávajú činnosti schválené zo strany Organizácie spojených národov (OSN).

(2) Vo svojej rezolúcii č. 1816 (2008) o situácii v Somálsku, prijatej 2. júna 2008, Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov (BR OSN) vyjadrila obavy v súvislosti s hrozbou, ktorú pre prepravu humanitárnej pomoci do Somálska, pre bezpečnosť námorných obchodných trás a pre medzinárodnú plavbu znamenajú pirátske činy a ozbrojené lúpeže plavidiel. BR OSN vyzvala najmä štáty, ktoré chcú využívať námorné obchodné trasy pri somálskom pobreží, aby v spolupráci s dočasnou federálnou vládou posilnili a koordinovali činnosť zameranú na zabránenie pirátskym činom a ozbrojeným lúpežiam na mori. Oprávnila štáty, ktoré spolupracujú s dočasnou federálnou vládou a ktoré táto vláda vopred nahlásila generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov, vstúpiť na obdobie šiestich mesiacov od prijatia rezolúcie do územných vôd Somálska a využiť všetky prostriedky potrebné s cieľom zabrániť pirátskym činom a ozbrojeným lúpe-

(3) Vo svojej rezolúcii 1838 (2008) o situácii v Somálsku, prijatej 7. októbra 2008, BR OSN privítala plánovanie prípadnej námornej vojenskej operácie Európskej únie (EÚ) ako aj ďalšie medzinárodné a národné iniciatívy prijaté na vykonávanie rezolúcií 1814 (2008) a 1816 (2008) a naliehavo vyzvala všetky štáty, ktoré na to majú prostriedky, spolupracovať s WFP v boja proti pirátstvu a ozbrojeným lúpežiam spáchaným na mori v súlade s ustanoveniami svojej rezolúcie č. 1816 (2008). Naliehavo tiež vyzvala všetky štáty a všetky regionálne organizácie, aby pokračovali v súlade ustanoveniami rezolúcie č. 1814 (2008) v ochrane námorných plavidiel Svetového potravinového programu (WFP), ktoré sú mimoriadne dôležité pre dosiahnutie humanitárnej pomoci somálskym obyvateľstvom.

(4) Rada vo svojich záveroch z 26. mája 2008 vyjadrila znepokojenie nad nárastom pirátskych činov pri somálskom pobreží, ktoré majú negatívny vplyv na humanitárnu prácu a medzinárodnú námornú dopravu v regióne a prispievajú k pokračujúcemu porušovaniu zbrojného embarga vyhláseného Organizáciou Spojených národov. Rada tiež privítala sériu iniciatív niektorých členských štátov EÚ zameraných na ochranu plavidiel WFP. Zdôraznila potrebu širšej účasti medzinárodného spoločenstva na tejto ochrannej činnosti s cieľom zabezpečiť dodávky humanitárnej pomoci pre somálske obyvateľstvo.

(5) Rada 5. augusta 2008 v záujme prispenia k vykonávaniu rezolúcie BR OSN č. 1816 (2008) a prispenia k mieru a k medzinárodnej bezpečnosti v regióne schválila koncepciu krízového riadenia EÚ.

- (6) Rada 15. septembra 2008 opätovne zdôraznila svoje hlboké znepokojenie v súvislosti s pirátskymi činmi a ozbrojenými lúpežami pri somálskom pobreží, pričom vyjadrila poľutovanie najmä nad nedávnym opätovným nárastom ich počtu. Pokiaľ ide o príspevok EÚ k vykonávaniu rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1816 (2008) o boji proti pirátstvu pri somálskom pobreží a k ochrane plavidiel prenajatých Svetovým potravinovým programom smerujúcich do Somálska na základe rezolúcií 1814 (2008) a 1816 (2008), Rada sa rozhodla zriadiť v Bruseli koordinačnú bunku, ktorej úlohou bude podporovať činnosti dohľadu a ochrany vykonávané niektorými členskými štátmi pri somálskom pobreží. Rada v ten istý deň schválila plán vykonávania tejto vojenskej koordinačnej činnosti (EU NAVCO), ako aj vojenské strategické riešenie prípadnej vojenskej námornej operácie EÚ, na účely ktorého členské štáty EÚ, ktoré si želajú spolupracovať s dočasnou federálnou vládou v súlade s ustanoveniami rezolúcie č. 1816 (2008), dajú k dispozícii svoje vojenské prostriedky na odradzovanie od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží a na ich potláčanie.
- (7) Rada 19. septembra 2008 prijala jednotnú akciu 2008/749/SZBP o vojenskej koordinačnej činnosti Európskej únie na podporu rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1816 (2008) (EU NAVCO) ⁽¹⁾.
- (8) Po začatí vojenskej operácie Atalanta sa úlohy pridelené koordinačnej bunke budú vykonávať v rámci tejto jednotnej akcie. Bolo by preto potrebné pristúpiť k uzavretiu koordinačnej bunky.
- (9) Je potrebné, aby Politický a bezpečnostný výbor (PBV) vykonával politickú kontrolu vojenskej operácie EÚ na podporu odradzovania od pirátskych činov pri somálskom pobreží, poskytoval strategické usmernenie a prijímal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 tretím odsekom Zmluvy.
- (10) Podľa článku 28 ods. 3 Zmluvy by mali prevádzkové výdavky, ktoré vyplývajú z tejto jednotnej akcie a majú vojenské alebo obranné dôsledky, hradiť členské štáty v súlade s rozhodnutím Rady 2007/384/SZBP zo 14. mája 2007, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami ⁽²⁾ (ďalej len „Athena“).
- (11) Článok 14 ods. 1 Zmluvy vyžaduje, aby sa v jednotných akciách stanovili prostriedky, ktoré Európska únia dostane k dispozícii. Referenčná suma na obdobie 12 mesiacov určená na spoločné náklady vojenskej operácie

EÚ predstavuje najlepší súčasný odhad a nedotýka sa konečných súm, ktoré budú zahrnuté do rozpočtu, ktorý sa má schváliť v súlade s pravidlami ustanovenými v rozhodnutí o mechanizme Athena.

- (12) EÚ zaslala listom z 30. októbra 2008 dočasnej federálnej vláde ponuku v súlade s bodom 7 rezolúcie č. 1816 (2008), ktorá obsahuje návrhy týkajúce sa vykonávania súdnej právomoci zo strany iných štátov ako Somálsko voči osobám zadržaným v teritoriálnych vodách Somálska, ktoré spáchali alebo sú podozrivé zo spáchania pirátskych činov alebo ozbrojenej lúpeže.
- (13) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Európskej únie s obrannými dôsledkami. Dánsko sa nezúčastňuje na vykonávaní tejto jednotnej akcie, a preto sa nezúčastňuje na financovaní operácie,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Poslanie

1. Európska únia (EÚ) realizuje vojenskú operáciu na podporu rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (BR OSN) č. 1814 (2008) a 1816 (2008) a 1838 (2008) v súlade s povolenou akciou v prípade pirátstva uplatnením článkov 100 a nasledovných dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve podpísanom v Montego Bay 10. decembra 1982 (ďalej len „dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve“) a predovšetkým prostredníctvom záväzkov s tretími štátmi, ďalej len „Atalanta“ s cieľom podporiť:

- ochranu plavidiel WFP, ktoré prepravujú potravinovú pomoc somálskemu vysídlenému obyvateľstvu v súlade s mandátom rezolúcie BR OSN č. 1814 (2008),
- ochranu citlivých plavidiel plaviacich sa pri pobreží Somálska ako aj podporiť odradzovanie od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevenciu pred nimi a ich potláčanie v súlade s mandátom vymedzeným v rezolúcii č. 1816 (2008) BR OSN.

2. Ozbrojené sily nasadené na tento účel až do 500 námorných míľ pri pobreží Somálska a susedných krajín vykonávajú svoje úlohy v súlade s politickým cieľom námornej operácie EÚ, ako sa vymedzil v koncepcii krízového riadenia, ktorú Rada prijala 5. augusta 2008.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 252, 20.9.2008, s. 39.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 152, 13.6.2007, s. 14.

Článok 2**Mandát**

Atalanta za podmienok ustanovených v uplatniteľných normách medzinárodného práva, najmä v dohovore Organizácie spojených národov o morskom práve a rezolúciách BR OSN č. 1814 (2008) a 1816 (2008) a v rámci dostupných kapacít:

- a) poskytuje ochranu plavidlám prenajatým WFP, aj prítomnosťou ozbrojených prvkov Atalanta na palube dotknutých plavidiel, najmä keď sa plavia v teritoriálnych vodách Somálska,
- b) v závislosti od jednotlivých prípadov poskytuje sprievod obchodným plavidlám, ktoré sa plavia v zónach, v ktorých je nasadená,
- c) vykonáva dohľad nad pobrežnými zónami Somálska vrátane jeho teritoriálnych vôd, ktoré sú rizikové pre námornú činnosť, najmä námornú dopravu,
- d) prijíma potrebné opatrenia, vrátane použitia sily, na odrazenie, prevenciu a intervenciu s cieľom ukončiť pirátske činy alebo ozbrojenú lúpež, ktoré môžu byť spáchané v zónach, v ktorých je prítomná,
- e) pri prípadnom výkone súdneho stíhania príslušnými štátmi za podmienok stanovených v článku 12, môže zatknúť, zadržať a odovzdať osoby, ktoré spáchali alebo sú podozrivé zo spáchania pirátskych činov alebo ozbrojenej lúpeže v zónach, v ktorých je prítomná, a zadržať plavidlá pirátov alebo osôb, ktoré vykonali ozbrojenú lúpež, alebo plavidlá, ktoré boli unesené v dôsledku pirátskeho činu alebo ozbrojenej lúpeže, a ktoré sú v rukách pirátov, alebo tovaru, ktorý sa nachádza na ich palubách,
- f) nadväzuje styky s organizáciami a subjektmi ako aj so štátmi aktívnymi v tomto regióne na účely boja proti pirátskym činom a ozbrojeným lúpežiam pri somálskom pobreží, najmä s námornými silami „Combined Task Force 150“, ktoré svoje úlohy vykonávajú v rámci operácie „Trvalá sloboda“.

Článok 3**Vymenovanie veliteľa operácie EÚ**

Za veliteľa operácie EÚ sa vymenúva viceadmirál Phillip Jones.

Článok 4**Určenie operačného štábu EÚ**

Operačný štáb EÚ sa nachádza v Northwoode, Spojenom kráľovstve.

Článok 5**Plánovanie a začatie operácie**

Rozhodnutie o začatí vojenskej operácie EÚ prijíma Rada po schválení operačného plánu a pravidiel nasadenia a po ozná-

mení dočasnej federálnej vlády generálnemu tajomníkovi Organizácie spojených národov o ponuke spolupráce zo strany EÚ uplatnením bodu 7 rezolúcie BR OSN č. 1816 (2008).

Článok 6**Politická kontrola a strategické usmerňovanie**

1. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické riadenie vojenskej operácie EÚ. Rada týmto poveruje PBV prijať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 Zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať dokumenty, ktoré sa týkajú plánovania vrátane operačného plánu, štruktúry velenia a pravidiel nasadenia. Toto poverenie tiež zahŕňa právomoci prijímať rozhodnutia o vymenovaní veliteľa operácie EÚ a/alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ. Právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení vojenskej operácie EÚ si ponecháva Rada, ktorej pomáha generálny tajomník/vysoký predstaviteľ (GT/VP).

2. PBV pravidelne podáva správy Rade.

3. PBV pravidelne dostáva správy od predsedu Vojenského výboru EÚ (VVEÚ) o vykonávaní vojenskej operácie EÚ. PBV môže v prípade potreby na svoje zasadnutia pozvať veliteľa operácie EÚ a/alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ.

Článok 7**Vojenské usmernenie**

1. VVEÚ zabezpečí monitorovanie riadneho priebehu vojenskej operácie EÚ, za ktorú zodpovedá veliteľ operácie EÚ.

2. VVEÚ v pravidelných intervaloch prijíma správy od veliteľa operácie EÚ. V prípade potreby môže na svoje zasadnutia pozvať veliteľa operácie EÚ a/alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ.

3. Predseda VVEÚ je hlavnou kontaktnou osobou pre veliteľa operácie EÚ.

Článok 8**Jednotnosť reakcie EÚ**

Predsedníctvo, GT/VP, veliteľ operácie EÚ a veliteľ ozbrojených síl EÚ zabezpečujú úzku koordináciu svojich činností súvisiacich s vykonávaním tejto jednotnej akcie.

Článok 9**Vzťahy s Organizáciou Spojených národov, Somálskom, susednými krajinami a ďalšími aktérmi**

1. GT/VP vystupuje v úzkej spolupráci s predsedníctvom ako hlavný kontaktný bod pre styky s Organizáciou Spojených národov, svojimi špecializovanými agentúrami a orgánmi susedných krajín, ako aj s inými dotknutými aktérmi.

V rámci kontaktov s Africkou úniou GT/VP pomáha osobitný zástupca EÚ (OZEÚ) pri Africkej únii v úzkej koordinácii s predsedníctvom.

2. Na operačnej úrovni je veliteľ operácie EÚ kontaktným bodom predovšetkým pre styky s organizáciami vlastníkov lodí ako aj s príslušnými útvarmi generálneho sekretariátu Organizácie Spojených národov, Medzinárodnej námornej organizácie a WFP.

Článok 10

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jednotný inštitucionálny rámec, a v súlade s príslušnými usmerneniami Európskej rady sa môžu tretie štáty vyzvať, aby sa zúčastnili na operácii.

2. Rada týmto poveruje PBV, aby vyzval tretie štáty na poskytnutie príspevku a aby podľa odporúčania veliteľa operácie EÚ a VVEÚ prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Podrobné podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov sa ustanovia v dohodách, ktoré sa uzatvoria v súlade s postupom ustanoveným v článku 24 Zmluvy. GT/VP, ktorý pomáha predsedníctvu, môže takéto dohody dojednať v jeho mene. Ak EÚ a tretí štát uzatvorili dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia EÚ, uplatňujú sa v súvislosti s touto operáciou ustanovenia takejto dohody.

4. Tretie štáty, ktoré významným spôsobom prispievajú k vojenskej operácii EÚ, majú z hľadiska každodenného riadenia operácie rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty, ktoré sa na operácii zúčastňujú.

5. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení výboru prispievateľov, ak by tretie štáty poskytli významné vojenské príspevky.

6. Podmienky, za ktorých sa odovzdajú tretiemu štátu, ktorý sa zúčastňuje na operácii, osoby zatknuté a zadržané pri výkone súdnej právomoci tohto štátu, sa prijímú pri príležitosti uzavretia alebo vykonania dohôd o účasti uvedených v odseku 3.

Článok 11

Postavenie ozbrojených síl pod velením EÚ

Postavenie ozbrojených síl pod velením EÚ a ich personálu vrátane výsad, imunit a iných záruk potrebných pre splnenie a hladký priebeh ich misie, ktoré:

- sú nasadené alebo prítomné na pevninskom území tretích štátov,
- pôsobia v teritoriálnych vodách tretích štátov alebo v ich vnútorných vodách

sa prijme v súlade s postupom stanoveným v článku 24 zmluvy. GT/VP, ktorý pomáha predsedníctvu, môže tieto podrobnosti dojednať v jeho mene.

Článok 12

Odovzdávanie zatknutých a zadržaných osôb na účely výkonu súdnej právomoci

1. Na základe prijatia zo strany Somálska pokiaľ ide o výkon súdnej právomoci členských štátov alebo tretích štátov na jednej strane a článku 105 dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve, na stranej druhej, osoby, ktoré spáchali pirátske činy alebo ozbrojenú lúpež a boli zatknuté a zadržané pri výkone súdneho stíhania v teritoriálnych vodách Somálska alebo na širom mori, alebo osoby, ktoré sú podozrivé zo spáchania takýchto činov a boli zatknuté a zadržané pri výkone súdneho stíhania v teritoriálnych vodách Somálska, alebo na širom mori ako aj veci, ktoré boli použité na spáchanie týchto činov, sa odovzdávajú:

- príslušným orgánom členského štátu alebo tretieho štátu zúčastňujúceho sa na operácii, pod ktorého vlajkou sa plavilo plavidlo, ktoré uskutočnilo zaistenie, alebo
- ak takýto štát nemôže alebo si neželá vykonávať svoju súdnu právomoc, členskému štátu alebo tretiemu štátu, ktorý si želá vykonávať svoju súdnu právomoc nad uvedenými osobami alebo vecami.

2. Žiadna z osôb uvedených v odseku 1 sa nemôže odovzdať tretiemu štátu, ak podmienky tohto odovzdania neboli s týmto tretím štátom dohodnuté spôsobom v súlade s uplatniteľným medzinárodným právom, najmä medzinárodného práva v oblasti ľudských práv, aby sa zabezpečilo, že žiadna osoba nebude vystavená trestu smrti, mučeniu alebo krutému, neludskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu.

Článok 13

Vzťahy s vlajkovými štátmi ochraňovaných plavidiel

Podmienky prítomnosti jednotiek Atalanta na palube obchodných lodí najmä na palube plavidiel prenajatých WFP, vrátane výsad, imunit a ostatných záruk spojených s dobrým priebehom operácie, sa dohodnú s vlajkovým štátom týchto plavidiel.

Článok 14

Finančné ustanovenia

1. Spoločné náklady vojenskej operácie EÚ spravuje Athena.
2. Finančná referenčná suma na úhradu spoločných nákladov vojenskej operácie EÚ je 8,3 milióna EUR. Percentuálny podiel referenčnej sumy uvedený v článku 33 ods. 3 rozhodnutia o mechanizme ATHENA je 30 %.

Článok 15

Poskytovanie informácií Organizácii Spojených národov a iným tretím stranám

1. GT/VP sa poveruje poskytovať v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady ⁽¹⁾ do príslušnej úrovne utajenia Organizácii Spojených národov a iným tretím stranám, ktoré sa pripojili k tejto jednotnej akcii, utajované informácie a dokumenty EÚ vyhotovené na účely vojenskej operácie EÚ.

2. GT/VP sa týmto poveruje poskytovať Organizácii Spojených národov a iným tretím stranám, ktoré sa pripojili k tejto jednotnej akcii, neutajované dokumenty EÚ, ktoré súvisia s rokovaniami Rady týkajúcimi sa operácie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ⁽²⁾.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti a ukončenie

1. Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

2. Jednotná akcia 2008/749/SZBP sa zrušuje ku dňu uzavretia koordinačnej bunky zriadenej uvedenou jednotnou akciou. Toto uzavretie sa uskutoční v deň začatia operácie uvedenej v článku 6 tejto jednotnej akcie.

3. S výhradou predĺženia platnosti rezolúcií BR OSN č. 1814 (2008) a 1816 (2008) sa vojenská operácia EÚ ukončí 12 mesiacov po vyhlásení pôvodnej operačnej kapacity operácie.

4. Táto jednotná akcia sa zruší po stiahnutí ozbrojených síl EÚ v súlade so schváleným plánom ukončenia vojenskej operácie EÚ a bez toho, aby tým boli dotknuté príslušné ustanovenia mechanizmu Athena.

Článok 17

Uverejnenie

1. Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. V *Úradnom vestníku Európskej únie* sa uverejnia aj rozhodnutia PBV o vymenovániach veliteľa operácie EÚ a/alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ ako aj rozhodnutia PBV o prijatí príspevkov tretích štátov a zriadení výboru prispievateľov.

V Bruseli 10. novembra 2008

Za Radu
predseda
B. KOUCHNER

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúce bezpečnostné nariadenia Rady (Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2004/338/ES, Euratom z 22. marca 2004, ktorým sa schvaľuje rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 106, 15.4.2004, s. 22).

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

ROZHODNUTIE RADY 2008/852/SVV

z 24. októbra 2008

o sieti kontaktných osôb na boj proti korupcii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

súkromnom sektore v partnerstve so všetkými príslušnými subjektmi občianskej spoločnosti a podnikateľskej sféry.

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29, článok 30 ods. 1, článok 31 a článok 34 ods. 2 písm. c),

- (4) Európska rada privítala vytvorenie strategického konceptu s ohľadom na riešenie cezhraničnej trestnej činnosti a korupcie na úrovni EÚ v rámci Haagskeho programu ⁽³⁾ (bod 2.7.) a požiadala Radu a Komisiu, aby tento koncept ďalej rozvinuli a sfunkčnili.

so zreteľom na podnet Spolkovej republiky Nemecko ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

- (5) Vedúci a kľúčoví predstavitelia vnútroštátnych orgánov policajného sledovania a kontroly členských štátov EÚ sa v novembri 2004 stretli vo Viedni s vedúcimi a kľúčovými predstaviteľmi agentúr na boj proti korupcii, ktorých právomoci majú širší rozsah, na konferencii AGIS o zlepšení operačnej spolupráce v boji proti korupcii v Európskej únii. Zdôraznili význam ďalšieho posilnenia spolupráce, okrem iného prostredníctvom výročných stretnutí, a privítali myšlienku vytvorenia európskej siete na boj proti korupcii založenej na existujúcich štruktúrach. Na pozadí viedenskej konferencie sa títo európski partneri proti korupcii (EPAC) zišli v Budapešti v novembri 2006 na šiestom výročnom zasadnutí, kde prevažnou väčšinou potvrdili svoj záväzok podporovať iniciatívu vytvorenia formálnejšej siete boja proti korupcii.

keďže:

- (1) V článku 29 zmluvy sa uvádza, že cieľ Únie, ktorým je poskytovať svojim občanom vysokú úroveň ochrany v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, sa má dosiahnuť predchádzaním trestnej činnosti a bojom proti trestnej činnosti, a to tak proti organizovanej, ako aj ostatnej vrátane korupcie a podvodov.

- (2) Stratégia Európskej únie pre začiatok nového tisícročia o predchádzaní a kontrole organizovanej trestnej činnosti zdôraznila potrebu vypracovať komplexnú politiku EÚ boja proti korupcii.

- (6) S cieľom posilniť existujúce štruktúry medzi orgánmi a agentúrami, ktoré majú tvoriť európsku sieť na boj proti korupcii, by mohli byť členské organizácie EPAC-u.

- (3) V uznesení zo 14. apríla 2005 o komplexnej politike EÚ na boj proti korupcii, ktorá sa odvoláva na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o komplexnej politike EÚ na boj proti korupcii z 28. mája 2003, Rada opätovne potvrdzuje dôležitosť úlohy členských štátov a ich práce na vypracovaní komplexnej a mnohostrannej politiky boja proti korupcii vo verejnom, ako aj

- (7) Zlepšenie medzinárodnej spolupráce je vo všeobecnosti ⁽⁴⁾ uznávaný základný faktor v boji proti korupcii. Účinnou spolupracou, identifikovaním príležitostí, výmenou osvedčených postupov a vytvorením prísnych odborných noriem by sa mal zlepšiť boj proti všetkým typom korupcie. Zriadenie siete na boj proti korupcii na úrovni EÚ je významný príspevok na zlepšenie takejto spolupráce,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 173, 26.7.2007, s. 3.

⁽²⁾ Stanovisko z 5. júna 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Haagsky program: posilňovanie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii (Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1).

⁽⁴⁾ Dohovor Organizácie Spojených národov proti korupcii, ktorý prijala Valné zhromaždenie v rezolúcii č. 58/4 z 31. októbra 2003.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Cieľ

S cieľom zlepšiť spoluprácu medzi orgánmi a agentúrami na predchádzanie korupcii a boj proti nej sa zriaďuje sieť kontaktných osôb členských štátov Európskej únie (ďalej len „sieť“). Európska komisia, Europol a Eurojust sa v plnom rozsahu zapájajú do činností siete.

Článok 2

Štruktúra siete

Sieť sa skladá z orgánov a agentúr členských štátov Európskej únie, ktorých úlohou je predchádzať korupcii alebo proti nej bojovať. Členské štáty určia jej členov. Každý členský štát určí najmenej jednu a najviac tri organizácie. Európska komisia určí svojich zástupcov. Europol a Eurojust sa v rámci svojich právomocí môžu zúčastňovať na činnostiach siete.

Článok 3

Úlohy siete

1. Sieť má najmä tieto úlohy:

1. predstavuje fórum pre výmenu informácií v rámci EÚ o účinných opatreniach a skúsenostiach pri predchádzaní korupcii a boji proti nej;
2. uľahčí vytváranie kontaktov medzi jej členmi a ich aktívne udržiavanie.

Na tento účel sa okrem iného vedie aktuálny zoznam kontaktných osôb a spravuje internetová stránka.

2. Členovia siete sa na splnenie svojich úloh stretávajú podľa potreby a najmenej raz ročne.

Článok 4

Rozsah pôsobnosti

Policajná a justičná spolupráca medzi členskými štátmi sa riadi relevantnými pravidlami. Vytvorenie tejto siete nemá vplyv na tieto pravidlá ani na úlohu CEPOL-u.

Článok 5

Organizácia siete

1. Organizácia siete je založená na existujúcej neformálnej spolupráci medzi EPAC.

2. Členské štáty a Európska komisia znášajú všetky náklady členov alebo zástupcov, ktorých si určili. Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na Europol a Eurojust.

Článok 6

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Luxemburgu 24. októbra 2008

Za Radu
predsedníčka
M. ALLIOT-MARIE

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1260/1999

(Úradný vestník Európskej únie L 210 z 31. júla 2006)

Na strane 64 v článku 90 ods. 1 písm. a):

namiesto: „a) troch rokov od ukončenia operačného programu podľa článku 89 ods. 3;“

má byť: „a) troch rokov od ukončenia operačného programu podľa článku 89 ods. 5;“.

Na strane 65 v článku 93 ods. 2:

namiesto: „2. Pre členské štáty, ktoré mali HDP v rokoch 2001 až 2003 nižší ako 85 % priemeru štátov EÚ 25 za rovnaké obdobie, ako sa uvádza v prílohe II, je lehota uvedená v odseku 1 31. decembra (...)“

má byť: „2. Pre členské štáty, ktoré mali HDP v rokoch 2001 až 2003 nižší ako 85 % priemeru štátov EÚ 25 za rovnaké obdobie, ako sa uvádza v prílohe III, je lehota uvedená v odseku 1 31. decembra (...)“.

Na strane 65 v článku 95 druhom odseku:

namiesto: „Pre časť záväzkov, ktoré sú ešte otvorené k 31. decembru 2015, sa časové lehoty uvedené v článku 93 ods. 2 prerušia za rovnakých podmienok, ako sú tie, ktoré sa týkajú súm za príslušné operácie.“

má byť: „Pre časť záväzkov, ktoré sú ešte otvorené k 31. decembru 2015, sa časové lehoty uvedené v článku 93 ods. 3, prerušia za rovnakých podmienok, ako sú tie, ktoré sa týkajú súm za príslušné operácie.“
